

De Buët

INFORMATIONSBLAT VUN DER
RÉISER GEMENG

Bierchem, Béiweng, Kockelscheier,
Krautem, Léiweng, Peppeng, Réiser

n°5/2015



September-Oktober



Sommaire

	- Den Wohnraummangel bekämpfen	3
	- Taxe sur immeubles inoccupés et terrains à bâtir	4
	- PAP - Bivange	6
	- PAP - Bivange (nouveau projet)	6
	- Réalisez des reportages-photos pour la commune de Roeser	7
	- Abonnez-vous au service sms2citizen !	7
	- Projet logement	8
	- GesoL – orientation professionnelle axée sur la santé	9
	- Courses d'autobus à l'occasion de la « Schueberfouer »	10
	- Service Krank Kanner Doheim	11
	- Rentrée scolaire / Schulanfang	12
	- Bâtiments scolaires / Schulgebäude	13
	- Répartition des classes / Klassenaufteilung	14
	- Etat civil - Juin 2015 & Juillet 2015	16
	- Séance publique du 15 juin 2015 Öffentliche Sitzung vom 15. Juni 2015	18
	- „D'Parteien hunn d'Wuert“	29
	- Séance publique du 20 juillet 2015 Öffentliche Sitzung vom 20. Juli 2015	31
	- „D'Parteien hunn d'Wuert“	40
	- Nuit du Sport	46
	- Journée de l'Arbre	48
	- En Dag am Bësch	50
	- Fëerlichkeeten zum Nationalfeiertag in Roeser	51
	- Vakanzaktivitéiten 2015	52
	- Grand-prix Edward Steichen	54
	- Cours communaux - Session 2015/2016	55
	- Mérite communal 2015	58
	- Cours de danse	62
	- Kanner- a Jugendkouer « Réiserbänner Wisepiipseren »	62
	- Kulinareschen Trëppeltour / Marche Gourmande	63
	- TOUR du DUERF 2015	64
	- Lëtzebuenger Potpourri	65
	- Fitnessdag	66
	- Mam Velo on Tour	67
	- Hämmlsmarsch	67
	- 34° Second - Hand	68
	- Essai de bas fourneau médiéval	69
	- Vizfest	70
	- Hämmlsmarsch	71
	- Lëtzebuenger Geschichten a Spiichten	71
	- „Spuk am Musée“	72
	- Agenda - Manifestatiounskalenner - September/Oktobre 2015	73
	- Halloween-Party	74
	- Agenda - Sportskalenner - September/Oktobre 2015	75
	- Yoga	77
	- Step - Aerobic	77



Editeur :
Administration communale
de Roeser

Réalisation :
MISENPAGE s.à r.l.

Den Wohnraummangel bekämpfen

Seit Jahrzehnten leidet unser Land an Wohnraummangel. Trotz aller Maßnahmen, welche von verschiedenen Akteuren in der Vergangenheit getroffen wurden und trotz der Wirtschaftskrise hat sich die Lage auf dem Wohnungsmarkt bisher kaum entspannt.

Luxemburg hat auch im Jahr 2015 immer noch eine sehr starke Bevölkerungsentwicklung. Die Nachfrage auf dem Wohnungsmarkt übertrifft das Angebot um ein Vielfaches. Lebten Anfang der neunziger Jahre weniger als 400.000 Menschen in unserem Land, so waren es am 1. Januar 2015 schon knapp 563.000. Dies ist eine Steigerung von immerhin 40 Prozent in nur 25 Jahren! Ferner sind auch die Prozeduren zur Erschließung von zusätzlichem Bauland relativ langwierig, was ebenfalls zu einer gewissen Zuspitzung des Problems geführt hat. Schließlich haben Immobilienspekulanten ihrerseits von dieser ungesunden Situation profitiert und ihr Möglichstes getan, damit die Preise für Wohnungen und Häuser jedes Jahr um zusätzliche Prozent gestiegen sind.

Die rasante Bevölkerungsentwicklung, eine zu zögerliche Baulanderschließung, sowie Immobilienspekulationen haben also zur momentanen Wohnungsnot geführt. Aufgrund der daraus resultierenden hohen Preise sind viele junge Menschen, welche im Berufsleben starten und eine Familie gründen möchten, mittlerweile nicht mehr in der Lage, sich ein eigenes Haus oder eine Wohnung in Luxemburg zu kaufen oder zu mieten. Diese Situation ist untragbar. Die Bekämpfung der Wohnungsnot in Luxemburg muss auch in den kommenden Jahren eine wichtige Priorität der Politik sein.

Natürlich hat eine Gemeinde nur begrenzt die Möglichkeit, gegen die Wohnungsnot anzugehen. Trotzdem haben mehrere Gemeinden verschiedene interessante Initiativen ergriffen. Auch in Roeser ist man sich der Problematik seit langem bewusst und hat versucht, auf kommunaler Ebene gegen den Wohnraummangel vorzugehen. So ist die Gemeinde beispielsweise Besitzerin von 8 Wohnungen in Berchem, welche an ältere Mitbürger gemäß den Bestimmungen des großherzoglichen Reglements vom 16. November 1998 vermietet werden. Ferner besitzt die Gemeinde 3 Häuser in Roeser, Peppingen und Liwingen, welche Familien zu sozialen Mieten zur Verfügung gestellt werden. Weitere soziale Wohnungsbauprojekte befinden sich momentan in der Planungsphase und werden mittelfristig umgesetzt. Nähere Informationen zu diesen Projekten werden wir zu gegebenen Zeitpunkt veröffentlichen.

Eine wichtige Maßnahme gegen Immobilienspekulationen ist die Verordnung, welche der Gemeinderat am 9. Februar 2015 verabschiedet hat. Mit dieser Verordnung wird eine jährlich zu entrichtende Gebühr auf leerstehende Gebäude beziehungsweise nicht genutztes Bauland eingeführt. Es handelt sich hierbei um eine Art Spekulationssteuer mit dem Ziel, das Angebot an Wohnraum auf dem Gemeindegebiet zu erhöhen. Natürlich wurden in der Verordnung verschiedene Ausnahmefälle vorgesehen. So können Wohnungen oder Bauland beispielsweise für den Eigenbedarf und für einen begrenzten Zeitraum reserviert werden beziehungsweise können Eltern eine solche Reservierung für ihre Kinder machen. Die Bestandsaufnahme der leerstehenden Gebäude und des unbebauten Baulandes wird in den kommenden Wochen durchgeführt. Danach werden die betroffenen Besitzer informiert. Die neue Gebühr kann frühestens ab 2017 verrechnet werden. Weitere Informationen zu dieser neuen Gebühr finden Sie auf Seite 4 dieses Buets.

Eine interessante Initiative zur Bekämpfung des Wohnraummangels hat das gemeinsame Sozialamt der Gemeinden Bettemburg, Roeser und Frisingen im Jahr 2014 ergriffen. So haben Besitzer von leerstehenden Wohnungen die Möglichkeit, diese an das Sozialamt zu vermieten. Das Sozialamt garantiert die fristgerechte Bezahlung der Mieten für den festgesetzten Zeitraum der Mietverhältnisse, überwacht den Zustand der Wohnungen während der Dauer der Mietverträge und sorgt nach Auflösung der Verträge dafür, dass die Wohnungen instand gesetzt werden. Die Vermieter profitieren also von einer gewissen Sicherheit und müssen dafür lediglich einen geringfügig niedrigeren Mietpreis akzeptieren. Für 2015 werden noch weitere Wohnungen auf dem Gebiet der Gemeinde Roeser gesucht. Weitere Informationen zu dieser Initiative finden Sie auf Seite 8 dieses Buets.

Mit freundlichen Grüßen,

Ihr Schöffenrat,
Tom Jungen, Bürgermeister
Marianne Pesch-Dondelinger und
Renée Quintus-Schanen, Schöffen



Taxe sur immeubles inoccupés et terrains à bâtir



Règlement portant introduction d'une taxe annuelle sur certains immeubles bâtis inoccupés et sur certains terrains à bâtir

Par décision du 9 février 2015 le conseil communal a décidé d'arrêter un règlement portant introduction d'une taxe annuelle sur certains immeubles bâtis inoccupés et sur certains terrains à bâtir.

Règlement portant introduction d'une taxe annuelle sur certains immeubles bâtis inoccupés et sur certains terrains à bâtir

Article 1^{er}

Il est établi à partir de l'exercice 2015 au profit de la Commune de Roeser une taxe communale annuelle spécifique sur certains immeubles bâtis inoccupés et certains terrains à bâtir situés sur son territoire.

Taxe spécifique sur les immeubles bâtis inoccupés

Article 2

Est considéré au sens du présent règlement comme immeuble bâti, tout bâtiment ou toute installation en tenant lieu, même en matériaux non durables, qui est incorporé au sol, ancré à celui-ci ou dont l'appui assure la stabilité, destiné à rester en place alors même qu'il peut être démonté ou déplacé.

Est considéré comme immeuble bâti destiné au logement ou à l'hébergement de personnes tout immeuble bâti situé dans un secteur du plan d'aménagement général (PAG) dans lequel l'habitation de personnes est autorisée et, qui soit par le permis de construire, soit par la déclaration de personnes aux registres de la population, a été affecté à l'habitation.

Sont soumis à la taxe les immeubles bâtis ou les parties d'immeubles bâtis destinés au logement ou à l'hébergement de personnes et qui ne sont pas occupés ou utilisés effectivement.

L'état de non-occupation d'un immeuble résulte du fait qu'aucune personne n'y est inscrite sur les registres de la population ou qu'aucune personne n'y est recensée en qualité d'occupant d'une résidence secondaire pendant une période de 18 mois consécutifs.

Article 3

Est redevable de la taxe spécifique sur les immeubles bâtis inoccupés le propriétaire ou, en cas de démembrement du droit de propriété, l'usufruitier ou le titulaire du droit de superficie ou d'emphytéose.

Si plusieurs personnes sont cotitulaires d'un des droits à l'alinéa 1 du présent article, elles sont tenues solidairement et indivisiblement au paiement de la taxe spécifique.

Article 4

Le taux de la taxe varie en fonction de l'année d'application. Il est fixé par mètre courant de façade d'immeuble bâti ou de partie d'immeuble bâti, tout mètre commencé étant dû en entier:

- la première année à cinquante (50,00) euros;
- la deuxième année à deux cents (200,00) euros;
- à partir de la troisième année à trois cents (300,00) euros.

Par façade d'immeuble, il y a lieu d'entendre la façade principale c'est-à-dire celle où se trouve la porte d'entrée principale.

Le montant de la taxe est obtenu comme suit: taux de la taxe multiplié par le résultat de l'addition du nombre de mètres courants de façade d'immeuble à chacun des niveaux inoccupés de l'immeuble, à l'exception des caves, sous-sols et combles non aménagés.

Article 5

Sont exonérés de la taxe spécifique les immeubles bâtis ou les parties d'immeubles bâtis :

- qui font l'objet d'une procédure officielle entamée par au moins une des personnes énumérées à l'article 3 en vue de la réalisation d'un projet de construction ou d'aménagement aux fins d'occupation ;
- qui font l'objet d'un transfert des droits de propriété, pour l'année au cours de laquelle la vente ou la cession de l'immeuble est constatée par acte authentique et les deux années subséquentes. La proposition à la vente ou à la location d'un immeuble inoccupé pendant la période comprise entre les deux constats consécutifs n'ouvre pas le droit à une quelconque exonération ;
- qui sont réservés à des fins d'habitation ou d'occupation personnelle par le propriétaire lui-même ou l'un de ses enfants pendant un délai maximum de deux (2) ans. Une telle réservation ne peut être réalisée qu'une seule fois par le propriétaire ou l'un de ses enfants ;
- qui font partie d'une succession ouverte.

Taxe spécifique sur les terrains à bâtir

Article 6

Sont considérés comme terrains à bâtir soumis à la taxe spécifique les terrains à bâtir non visés par l'article 104, alinéa 3, point 2 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, qui sont depuis trois (3) ans susceptibles de faire l'objet d'une autorisation de construire au sens de l'article 37, alinéa 3, de la susdite loi, et pour lesquels le début des travaux de construction n'a pas eu lieu.

Article 7

Est redevable de la taxe spécifique sur les terrains à bâtir le propriétaire ou, en cas de démembrement du droit de propriété, l'usufruitier ou le titulaire du droit de superficie ou d'emphytéose.

Si plusieurs personnes sont cotitulaires d'un des droits à l'alinéa premier du présent article, elles sont tenues solidairement et indivisiblement au paiement de la taxe spécifique.

Article 8

Le taux de la taxe varie en fonction de l'année d'application. Il est fixé par mètre carré de surface du terrain à bâtir, tout mètre carré commencé étant dû en entier :

- la première année à dix (10,00) euros;
- la deuxième année à trente (30,00) euros;
- à partir de la troisième année à cinquante (50,00) euros.

N'est pris en compte pour fixer la taxe que la surface du terrain susceptible d'accueillir une construction destinée à l'habitation en application de la partie écrite du PAG, du règlement sur les bâtisses et, le cas échéant, du règlement sur les secteurs urbanisés.

Article 9

Sont exonérés de la taxe spécifique les terrains à bâtir :

- qui font l'objet d'une procédure officielle entamée par au moins une des personnes énumérées à l'article 7 en vue de la réalisation d'un projet de construction ou d'aménagement aux fins d'occupation ;
- qui font l'objet d'un transfert des droits de propriété, pour l'année au cours de laquelle la vente ou la cession de l'immeuble est constatée par acte authentique et les deux années subséquentes. La proposition à la vente ou à la location d'un immeuble inoccupé pendant la période comprise entre les deux constats consécutifs, n'ouvre pas le droit à une quelconque exonération ;
- qui sont réservés à une activité agricole à titre professionnel;
- qui sont réservés à des fins d'habitation ou d'occupation personnelle par le propriétaire lui-même pendant un délai maximum de deux (2) ans. Une telle réservation ne peut être réalisée qu'une seule fois;
- qui sont réservés à des fins d'habitation ou d'occupation personnelle par l'un des enfants du propriétaire pendant un délai maximum de cinq (5) ans, ce délai ne courant qu'à partir de l'âge de vingt-cinq (25) ans de l'enfant. Une telle réservation ne peut être réalisée qu'une seule fois ;
- qui font partie d'une succession ouverte.

Procédure commune aux taxes spécifiques

Article 10

L'administration communale appliquera la procédure de constat suivante :

1. Constat

- a) Les agents communaux désignés par le collège des bourgmestre et échevins dressent un constat établissant l'existence d'un immeuble bâti inoccupé ou inutilisé ou d'un terrain à bâtir inutilisé.
- b) Le constat est notifié par voie recommandée au titulaire du droit réel de jouissance (propriétaire, usufruitier, etc.) sur tout ou partie de l'immeuble ou du terrain dans les trente jours.
- c) Le propriétaire ou, en cas de démembrement du droit de propriété, l'usufruitier ou le titulaire du droit de superficie ou d'emphytéose de tout ou partie de l'immeuble ou du terrain peut apporter, par écrit, à l'administration communale dans un délai de trois mois à dater de la notification visée au point b) la preuve que l'immeuble ou le terrain a effectivement servi de logement ou de lieu d'exercice d'activités notamment de nature industrielle, artisanale, agricole, horticole, commerciale, sociale, culturelle ou de services.

Lorsque les délais visés aux points b) et c) expirent un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, le délai est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

2. Contrôle des immeubles bâtis inoccupés

- a) Un contrôle est effectué au plus tôt dix-huit (18) mois après l'établissement du constat visé au paragraphe 1, point a). Si, suite au contrôle visé à l'alinéa 1er du présent paragraphe, un second constat établissant l'existence d'un immeuble bâti inoccupé ou inutilisé est dressé, l'immeuble ou la partie d'immeuble inoccupé ou inutilisé est considéré comme maintenu en état d'inoccupation ou d'inutilisation au sens de l'article 2.
- b) Un contrôle est effectué annuellement au moins 18 mois après l'établissement du constat précédent.

Si un nouveau constat établissant l'existence d'un immeuble bâti inoccupé est dressé, l'immeuble ou la partie d'immeuble inoccupé ou inutilisé est considéré comme maintenu en état d'inoccupation ou d'inutilisation au sens de l'article 2.

3. Contrôle des terrains à bâtir

- a) Un contrôle est effectué au plus tôt trois (3) ans après l'établissement du constat visé au paragraphe 1, point a). Si, suite au contrôle visé à l'alinéa 1er du présent paragraphe, un second constat établissant l'existence d'un terrain inutilisé est dressé, le terrain ou la partie de terrain inutilisé est considéré comme maintenu en état d'inutilisation au sens de l'article 6.
- b) Un contrôle est effectué annuellement au moins 3 ans après l'établissement du constat précédent.

Si un nouveau constat établissant l'existence d'un terrain inutilisé est dressé, le terrain ou la partie de terrain inutilisé est considéré comme maintenu en état d'inutilisation au sens de l'article 6.

4. La procédure d'établissement du second constat et des constats ultérieurs est réalisée conformément au paragraphe 1 du présent article.

Dispositions finales

Article 11

La taxe est perçue par voie de rôle.

Article 12

Le recouvrement se fait conformément aux articles 148 et suivants de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Autorisation

Autorité supérieure	Date	Références
Ministère de l'Intérieur	26 juin 2015	MI-DFC-4.0042/NH (38328)

PAP - Bivange

Projet d'aménagement particulier – lieu-dit rue de Kockelscheuer à Bivange

Par décision du 30 mars 2015 le conseil communal a approuvé le projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Bivange, lieu-dit rue de Kockelscheuer, présenté par le bureau d'architecture Serge Bonifas de Nospelt pour le compte des conjoints « Famille Paul Lorang ».

Autorisation

Autorité supérieure	Date	Références
Ministère de l'Intérieur	2 juin 2015	17202/41C ROESER

En exécution de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif est ouvert contre la présente décision dans un délai de trois mois.



PAP - Bivange (nouveau projet)

Projet d'aménagement particulier – lieu-dit rue Edward Steichen à Bivange (nouveau projet)

Par décision du 15 juin 2015 le conseil communal a approuvé le projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Bivange, lieu-dit rue Edward Steichen, présenté par le bureau d'études Zeyen & Baumann de Bereldange pour le compte de la société GM Promotions.

Autorisation

Autorité supérieure	Date	Références
Ministère de l'Intérieur	10 juillet 2015	17304/41C ROESER

En exécution de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif est ouvert contre la présente décision dans un délai de trois mois.



Réalisez des reportages-photos pour la commune de Roeser

Vous êtes photographe-amateur et intéressé(e) par les manifestations organisées dans votre commune ? Vous êtes disponibles en soirée et les weekends ? Alors contactez-nous ! La commune de Roeser est à la recherche d'un photographe-amateur pour couvrir ses manifestations importantes. Les manifestations en question se déroulent généralement en soirée et également les weekends.

Contact :

Luc Dominicy – tél. : 36 92 32 – 213 - info@roeser.lu



Abonnez-vous au service sms2citizen !



Le service sms2citizen est offert gratuitement aux citoyens de la commune de Roeser. Pour vous abonner : www.roeser.lu / www.sms2citizen.lu.

Le service sms2citizen permet une communication rapide et efficace des services communaux avec les citoyens. Les messages, classés en 7 différentes catégories, sont diffusés en français et en allemand.

En s'inscrivant, le citoyen choisit les catégories qui l'intéressent. Il ne recevra par la suite que les messages des catégories pour lesquelles il s'est abonné. Les catégories proposées sont :

- Informations générales / Allgemeine Informationen
- Services de secours / Notdienst
- Voirie - circulation / Strassen und Verkehr
- Eau / Wasser
- Crèche / Kinderkrippe
- Ecole / Schule
- Maison Relais

Projet logement



13, rue du Nord
L - 3216 Bettembourg

L'Office Social Commun de Bettembourg, Frisange et Roeser a le plaisir de vous communiquer l'évolution du

« Projet Logement »

dans les trois communes de Bettembourg, Frisange et Roeser.

Depuis 2014, l'Office Social Commun a pu reloger plusieurs familles dans des maisons louées par nos soins.

L'Office Social continue à chercher

des logements inoccupés que l'Office Social prend en location afin de les mettre à disposition des familles dans le cadre d'un projet social.

Ce que l'Office Social offre :

Aux propriétaires:

- * un loyer garanti pour la durée du contrat de bail pour une durée déterminée
- * une surveillance de l'état du bien immobilier
- * une remise en état à la fin du contrat de bail
- * une prise en charge de petits travaux d'entretien

Aux personnes en difficultés:

- * un logement à coût modéré
- * un suivi social
- * pas de caution locative
- * pas de frais d'agence



Den Office Social vu Beetebuerg, Fréiseng a Réiser informéiert iwwert d'Evolution vum

« Projet Logement »

an deenen dräi Gemengen Beetebuerg, Fréiseng a Réiser.

Säit 2014 konnt den Office Social eng Rei Famillen an Haiser ënnerbréngen, déi vum Office Social gelount goufen.

Den Office Social sicht :

Wunnengen, déi eidel stinn, déi den Office Social lount a sou dem Propriétaire de Loyer garantiert. Am Kader vum soziale Projet "Logement" stellt den Office Social dës Wunnenge Leit an Nout zur Verfügung.

Zënter 2014 konnt den Office Social e puer Familljen op dësem Wee hëllefen. Den Office Social sicht weiderhin Wunnengen, déi hie lount fir Familljen an Nout.

Den Office Social bitt :

De Propriétaires

- * e Kontrakt op bestëmmten Zäit mat garantiertem Loyer
- * eng Iwwerwaachung vum Zoustand vun der Wunneng
- * um Ënn vum Kontrakt den Ufankszoustand rëm hirstellen
- * d'Iwwerhuele vun den Ausgabe fir kleng Aarbechten

De Leit an Nout

- * eng bezuelbar Wunneng
- * eng sozial Begleitung
- * keng Loyerskautioun
- * keng Agencëkäschten

Contact & renseignements/ Kontakt & Renseignementer

Conny Wolff

conny.wolff@office-social-bfr.lu

Tél : 26 51 66-54

GesoL – orientation professionnelle axée sur la santé

Une préinscription serait un avantage, car le nombre de participants est limité.

Le séminaire « GesoL » est subventionné par le Ministère du Travail et de l'Emploi



Si vous êtes intéressé(e)s, contactez-nous:

ZARABINA asbl.

Jemming Marcelle
17, rue Glesener

L-1631 Luxembourg

Tel.: 26 55 12 13 1

Vous

- souhaitez développer une perspective de vie professionnelle et personnelle acceptable après une longue maladie et rééducation?
- souffrez d'une maladie chronique et vous devez vous réorienter professionnellement?
- voulez développer de nouveaux objectifs, retrouver confiance en vous et agir plus efficacement?
- devez préparer votre reconversion professionnelle en situation de reclassement

Alors, notre séminaire «**GesoL orientation professionnelle axé sur la santé**» s'adresse à vous. Il se déroulera **du 19.10. au 20.11.2015** et il est ouvert à tout homme et toute femme inscrit à l'Agence pour le développement de l'emploi

Nous

- vous proposons une approche personnelle et individualisée
- abordons avec vous les sujets santé, performance et travail, tout en évaluant votre situation actuelle
- vous donnons des informations sur des thèmes de la santé et nous développons une approche différente de la santé
- développons avec vous des stratégies pour faire face au stress et aux défis spécifiques liés au travail et à la vie au quotidienne
- discutons avec vous des sujets concernant le marché de l'emploi, des exigences professionnelles et des différents secteurs d'activité
- vous soutenons dans l'ébauche de nouvelles perspectives et dans la mise en place de solutions
- abordons avec vous votre plan d'action par rapport à votre bilan de compétences en vue des options professionnelles réalistes
- vous informons sur les possibilités de formation continue

Vous êtes importants pour nous !

Vous

- travaillez intensivement en alternance en individuel et au sein de petits groupes soutenus par des conseillères professionnelles. Vous profitez des échanges d'expériences et vous développez des perspectives et stratégies durable

Courses d'autobus à l'occasion de la « Schueberfouer »

Jours
de circulation
des courses
spéciales
à l'occasion
de la
Schueberfouer
2015

A l'occasion de la fête populaire « Schueberfouer 2015 », des courses d'autobus spéciales seront mises en marche sur les lignes RGTR 194 et 195.

Le service « Late-Night Bus » fonctionnera également lors des nuits blanches à la « Schueberfouer ».

Ligne 194

Sandweiler – Luxembourg – Bettembourg (catégorie 9)

Sandweiler-Am Eck	23.50	0.50
Sandweiler-Adikt	23.52	0.52
Sandweiler-Schiltzperdgen	23.53	0.53
Sandweiler-Kierch	23.53	0.53
Kirchberg-J.F. Kennedy 2	0.03	1.03
Kirchberg-Philharmonie/MUDAM	0.08	1.08
Luxemb.-Fond. Pescatore quai 2	0.11	1.11
Luxembourg-Royal 2	0.14	1.14
Luxembourg-Gare quai 103	0.21	1.21
Bonnevoie-Hippodrome	0.24	1.24
Howald-Jhangeli	0.25	1.25
Hesperange-Am Keller	0.28	1.28
Alzingen-Hondsbréck	0.31	1.31
Roeser-Kiirfecht	0.34	1.34
Roeser-Gemeng	0.36	1.36
Crauthem-Am Gruef	0.37	1.37
Crauthem-Beim Schlass	0.37	1.37
Peppange-Kirchwois	0.40	1.40
Bettembourg-Am Dreieck	0.43	1.43
Bettembourg-Gare	0.45	1.45

Ligne 195

Luxembourg – Fentange – Peppange (catégorie 9)

Luxembourg-Badanstalt quai 2	0.42	1.42
Luxembourg-Hamilius quai 2	0.46	1.46
Luxembourg-Gare quai 103	0.50	1.50
Howald-Jhangeli	0.54	1.54
Hesperange-Sprätzenhaus	0.58	1.58
Fentange-Hiehl	1.00	2.00
Fentange-Fuertwee	1.00	2.00
Bivange-Schoul	1.05	2.05
Livange-Geespelt	1.07	2.07
Livange-Am Duerf	1.08	2.08
Peppange-Duerfplaz	1.11	2.11

SEMAINE 36

dans la nuit du
31.08.15 au 01.09.15

dans la nuit du
01.09.15 au 02.09.15

dans la nuit du
02.09.15 au 03.09.15

dans la nuit du
03.09.15 au 04.09.15

dans la nuit du
04.09.15 au 05.09.15

dans la nuit du
05.09.15 au 06.09.15

SEMAINE 37

dans la nuit du
07.09.15 au 08.09.15

dans la nuit du
08.09.15 au 09.09.15

dans la nuit du
09.09.15 au 10.09.15

Service Krank Kanner Doheem



L'objectif :

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades.

Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial.

Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Les tarifs :

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Revenu imposable inférieur
à 1 499,99 € = 0,50€ par heure.

Revenu imposable supérieur
à 6 200,00 € = 12,40€ par heure.

Pour les familles monoparentales le certificat de composition de ménage, établi par la commune est indispensable.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents:
1/2 heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.

1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

Les gardes d'enfants supplémentaires seront comptabilisées à 50 %.

Les gardes :

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures.

La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.

Une visite médicale est indiquée au 2^{ème} jour de la garde.

Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez remplir la fiche d'inscription à télécharger sur le site internet.

www.fed.lu

Le Service « Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité des Chances.

Pour tous renseignements supplémentaires :

Tél. : 48 07 79

**Lundi - jeudi
de 7:00 à 12:00 et
de 14:00 à 18:00 heures.**

**Vendredi
de 7:00 à 12:00 heures.**

**Répondeur
de 18:00 heures jusqu'au
lendemain 7:00 heures.**

**Le service est fermé
les weekends
et jours fériés.**

(Répondeur)

**Vicky Wagner
Responsable**

**Service Krank
Kanner Doheem**

Rentrée scolaire

Schulanfang

Première journée de classe pour l'école fondamentale

Rentrée scolaire : mardi, 15 septembre 2015

Durée de la 1^{ère} journée de classe à Crauthem

- pour le Cycle 1 : de 7.45 à 11.30 hrs
- pour les cycles 2-4 : de 7.45 à 12.15 hrs

Durée de la 1^{ère} journée de classe à Berchem

- pour le Cycle 1 : de 7.45 à 11.40 hrs
- pour les cycles 2-4 : de 7.45 à 12.15 hrs

Sur les pages 14 - 15 vous trouverez la **répartition définitive des classes**. Ces informations n'étaient pas encore connues en intégralité lors de la publication du « Schoulbuet ». Pour toute autre information concernant l'organisation scolaire dans notre commune, veuillez-vous reporter à l'édition 4/2015 de notre bulletin communal.

Erster Schultag in der Grundschule

Schulanfang : Dienstag, den 15. September 2015

Dauer des ersten Schultages in Krautem

- für den 1. Zyklus : von 7.45 bis 11.30 Uhr
- für den 2.-4. Zyklus : von 7.45 bis 12.15 Uhr

Dauer des ersten Schultages in Berchem

- für den 1. Zyklus : von 7.45 bis 11.40 Uhr
- für den 2.- 4. Zyklus : von 7.45 bis 12.15 Uhr

Auf den Seiten 14 - 15 finden Sie die **definitive Klassen-aufteilung**. Diese Informationen waren bei der Ausgabe des „Schoulbuet“ noch nicht alle bekannt. Alle weiteren Informationen betreffend die Schulorganisation in unserer Gemeinde finden Sie in der Ausgabe 4/2015 des „Buet“.



Bâtiments scolaires

Directives en matière de sécurité

Schulgebäude

Sicherheitsvorschriften

A partir de l'année scolaire 2015/16

Fermeture de la porte principale des bâtiments scolaires pour des raisons de sécurité

Pour des raisons de sécurité et pour être conforme au règlement grand-ducal modifié du 13 juin 1979 concernant les directives en matière de sécurité dans la fonction publique, les portes principales des écoles seront fermées les matins à partir de 7h45 (école fondamentale), 8h30 (préscolaire) respectivement 9h00 (précoce) et les après-midis à partir de 14h00.

Afin de pouvoir entrer pendant les horaires de fermeture, les parents et enfants sont priés de téléphoner à l'enseignant(e) de l'enfant qui ouvrira alors la porte. Une liste des numéros de téléphone des enseignants sera affichée sur la porte principale. En cas de nécessité absolue, une sonnette est à disposition.

Toutefois, il nous importe de préciser que malgré l'obligation de fermer les écoles à clé, les parents sont toujours les bienvenus dans les bâtiments scolaires communaux. Les enseignants continueront à garder la transparence nécessaire pour garantir une bonne collaboration avec les parents.

Ab dem Schuljahr 2015/16

Haupttüren der Schulgebäude aus Sicherheitsgründen abgeschlossen

Aus Sicherheitsgründen und um sich dem modifizierten großherzoglichen Reglement vom 13. Juni 1979 betreffend die Sicherheitsvorschriften im öffentlichen Dienst anzupassen, werden die Haupttüren der Schulgebäudes morgens ab 7.45 Uhr (Grundschule), 8.30 Uhr (Vorschule) beziehungsweise 9.00 Uhr (Précoce) und nachmittags ab 14.00 Uhr abgeschlossen.

Damit die Eltern und Kinder auch während dieser Zeiten in die Gebäude gelangen können, sollen Sie die Lehrperson des Kindes anzurufen. Diese wird dann die Tür öffnen. Eine komplette Telefonliste der Lehrpersonen wird an den Haupttüren angebracht. Für Notfälle kann ebenfalls eine Klingel genutzt werden.

Wir möchten klar stellen, dass die Eltern auch weiterhin in den Schulen herzlich willkommen sind, trotz der Notwendigkeit, die Türen der Gebäude abzuschließen. Das Lehrpersonal wird auch weiterhin in absoluter Transparenz mit den Eltern zusammenarbeiten.

Répartition des classes

Klassenaufteilung

Ecole de Crauthem

Cycle 1 - Education précoce / Zyklus 1 - Früherziehung - pavillon

Titulaire	Cycle	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Gaby Kohnen	1.1	Rez-de-chaussée	2001	36 92 32 351	gaby.kohnen@roeserschool.lu
Hélène Dentzer					helene.dentzer@roeserschool.lu
Mandy Zucca					mandy.zucca@roeserschool.lu
Sylvie Drucker	1.1	Rez-de-chaussée	2002	36 92 32 352	sylvie.drucker@roeserschool.lu
Rachel Juckem					rachel.juckem@roeserschool.lu
Martine Oberweis	1.1	Rez-de-chaussée	2005	36 92 32 355	martine.oberweis@roeserschool.lu
France Kohnen					france.kohnen@roeserschool.lu
Michèle Spaus					michele.spaus@roeserschool.lu
Mandy Zucca					mandy.zucca@roeserschool.lu

Cycle 1 / Zyklus 1 - pavillon

Titulaire	Cycle	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Tania Merland	1.2 + 1.3	1 ^{er} étage	2101	36 92 32 356	tania.merland@roeserschool.lu
Bettina Ballmann ^{1/2}	1.2 + 1.3	1 ^{er} étage	2102	36 92 32 357	bettina.ballmann@roeserschool.lu
Carol Schmit ^{1/2}					carol.schmit@roeserschool.lu
Sylvie Koetz	1.2 + 1.3	1 ^{er} étage	2104	36 92 32 358	sylvie.koetz@roeserschool.lu

Cycles 2/3/4 / Zyklen 2/3/4

Titulaire	Cycle	Situation	Salle	Téléphone	E-mail				
Sandra Meyrer	2.1	Rez-de-chaussée	3003	36 92 32 308	sandra.meyrer@roeserschool.lu				
Gaby Heijnsbroek	2.1	Rez-de-chaussée	3006	36 92 32 309	gaby.heijnsbroek@roeserschool.lu				
Jennifer Nestler	2.2	1 ^{er} étage	3114	36 92 32 327	jennifer.nestler@roeserschool.lu				
Alain Raoul Jung	2.2	1 ^{er} étage	3117	36 92 32 324	alain.jung@roeserschool.lu				
Steffi Vogel	3.1	Rez-de-chaussée	3008	36 92 32 313	steffi.vogel@roeserschool.lu				
Marc Braun	3.1	1 ^{er} étage	3115	36 92 32 323	marc.braun@roeserschool.lu				
Nadine Sunnen-Deischer ^{1/2}	3.2	Rez-de-chaussée	3009	36 92 32 312	cynthia.feidt@roeserschool.lu				
Cynthia Feidt ^{1/2}					nadine.sunnen@roeserschool.lu				
Martine Di Tullo ^{1/4}	3.2	1 ^{er} étage	3112	36 92 32 320	martine.ditulo@roeserschool.lu				
Véronique Thill ^{3/4}					veronique.thill@roeserschool.lu				
Marie-Anne Oth	4.1	1 ^{er} étage	3113	36 92 32 322	marie-anne.oth@roeserschool.lu				
Conny Scholler	4.1	1 ^{er} étage	3109	36 92 32 317	conny.scholler@roeserschool.lu				
Tom Dossier	4.2	1 ^{er} étage	3111	36 92 32 318	tom.dossier@roeserschool.lu				
Géraldine Hammerel	4.2	1 ^{er} étage	3118	36 92 32 325	geraldine.hammerel@roeserschool.lu				
Dominique Jaeger	Centre d'apprentissage	Rez-de-chaussée	3007	36 92 32 311	dominique.jaeger@roeserschool.lu				
Georges Turmes									
John Welter	Aides en classe + Surnuméraires	-	-	-	john.welter@roeserschool.lu				
Martine Di Tullo ^{1/4}					martine.ditulo@roeserschool.lu				
Fanni Muller					fanni.muller@roeserschool.lu				
Mélanie Buchette					melanie.buchette@roeserschool.lu				
Brigitte Claerebout					brigitte.claerebout@roeserschool.lu				
Françoise Meylender-Zens					francoise.zens@roeserschool.lu				
Sylvie Conrady					sylvie.conrady@roeserschool.lu				
Fabienne Schou ^{1/2}					fabienne.schou@roeserschool.lu				
Bettina Ballmann ^{1/4}					bettina.ballmann@roeserschool.lu				
Sheila Haentges					sheila.haentges@roeserschool.lu				
Maggy Stoos					maggy.stoos@roeserschool.lu				
Georges Turmes					Accueil	Rez-de-chaussée	3007	36 92 32 311	georges.turmes@roeserschool.lu
Albert Petesch					Medienpädagogik	1 ^{er} étage	3105	36 92 32 375	albert.petesch@roeserschool.lu
Yvonne Kolwelter	Education morale et sociale	1 ^{er} étage	3101	36 92 32 371	yvonne.kolwelter@roeserschool.lu				
Diane Beckius-Weber	Instruction religieuse	-	Crauthem Berchem	-	diane.beckius@roeserschool.lu				
Brigitte Biewen-Schmitz					brigitte.biewen@roeserschool.lu				

Répartition des classes

Klassenaufteilung

Ecole de Berchem

Cycle 1 / Zyklus 1

Titulaire	Cycle	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Annick Frising	1	Rez-de-chaussée	5002*	36 92 32 422	annick.frasing@roeserschool.lu
Nadine Pletsch	1	Rez-de-chaussée	5004*	36 92 32 423	nadine.pletsch@education.lu
Anne Schackmann	1	Rez-de-chaussée	5005*	36 92 32 424	anne.schackmann@roeserschool.lu

Cycles 2/3/4 / Zyklen 2/3/4

Titulaire	Cycle	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Danielle Gengler 1/2	2	1 ^{er} étage	5107*	36 92 32 432	danielle.gengler@roeserschool.lu
Sandra Palleva 1/2			5108*		sandra.palleva@roeserschool.lu
Yasmine Locatelli-Staudt	2		5108*	36 92 32 433	yasmine.staudt@roeserschool.lu
Véronique Steffen					veronique.steffen@roeserschool.lu
Carole Stephany	3.1		5103*	36 92 32 428	carole.stephany@roeserschool.lu
Eric Falchero	3.2		5105*	36 92 32 430	eric.falchero@roeserschool.lu
Olivier Rodesch	4.1	1 ^{er} étage	4102	36 92 32 412	olivier.rodesch@roeserschool.lu
Mandy Molitor	4.2	1 ^{er} étage	4101	36 92 32 413	mandy.molitor@roeserschool.lu
Liliane Grethen	surnuméraire				liliane.grethen@roeserschool.lu
Maggy Stoops					maggy.stoops@roeserschool.lu
Diana Giamprini					diana.giamprini@roeserschool.lu

* = pavillon annexe

AUTRES NUMEROS

Titulaire	Classe	Ecole	Situation	Salle	Téléphone	E-mail
Médecine scolaire	-	Crauthem	1^{er} étage	3102	36 92 32 373	-
Dr. Dirk Gerhards Dr. Carole Goerens						
Service médico-socio-scolaire	-	Crauthem	1^{er} étage	3102	-	-
Adrienne Franck					48 83 33 1	adrienne.franck@ligue.lu
Comité d'école	-	Crauthem	rez-de-chaussée	3005	36 92 32 314	comite@roeserschool.lu
Comité					621 24 78 84	
Martine Di Tullo						
Brigitte Lenert						
Anne Schackmann Fabienne Schou						
Coordinateurs de cycle						coordinateurs@roeserschool.lu
Annick Frising	(Cycle 1)	(Berchem)				
Danielle Gengler Sandra Palleva	(Cycle 2)	(Berchem)				
Eric Falchero	(Cycle 3)	(Berchem)				
Carol Schmit	(Cycle 1)	(Crauthem)				
Jennifer Nestler	(Cycle 2)	(Crauthem)				
Marc Braun	(Cycle 3)	(Crauthem)				
Géraldine Hammerel	(Cycle 4)	(Crauthem)				

Etat civil

Juin 2015 & Juillet 2015

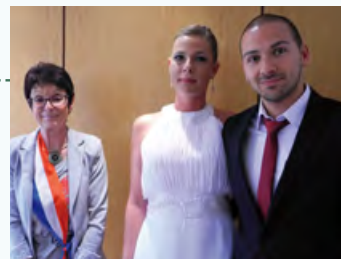
Mariages

Conjoint	Conjoint	Date
WOLFF Jean	HALLER Monia	06/06/2015
FLAMMANG Jeannot	SALHI Hayat	10/06/2015
		
BEL Camille	DA SILVA Marluce	12/06/2015
HALSDORF Jean Paul	PALLUCCA Anita	10/07/2015
		
OLIVIER Christophe	HIPP Stephanie	10/07/2015
GIESEN Alexandre	RODRIGUES Patricia	18/07/2015



Partenariats

Partenaire	Partenaire	Date
HANSEN Mike	REDING Sandra	01/06/2015
HAMMEREL Yves	GROSSI Vanessa	09/06/2015
FRANCISCO FERREIRA Dany	KALMES Sarah	26/06/2015
PISANO Giovanni	GIARRUSSO Federica	26/06/2015
BRISSON-SAULNIER Florent	MELAI Sabrina	09/07/2015
DE JESUS GASPARD Artur	MOROCUTTI Melissa	15/07/2015
SOUSA MARTINS Pedro Miguel	MATIAS SALGADO Elsa	27/07/2015



Etat civil

Juin 2015 & Juillet 2015

Naissances

Nom et prénom	Localité	Date
BARBOSA CABRAL Myron Daniel	Livange	05/06/2015
DE JESUS BARROS Lois Emanuel	Peppange	09/06/2015
CUNHA Mathis	Berchem	11/06/2015
MUCIC Dila	Peppange	12/06/2015
KIEFER Henry	Kockelscheuer	15/07/2015
DA COSTA CARVALHO Filipe	Peppange	19/07/2015
CRUZ CORDEIRO Mila	Bivange	29/07/2015
FERNANDES Lou Candido	Berchem	30/07/2015

Décès

Nom et prénom	Localité	Date
MAMER François	Bivange	02/06/2015
SCHALBAR Diane	Crauthem	13/07/2015
GODDEVRIENDT Paula	Crauthem	16/07/2015

Les nouveaux Luxembourgeois dans notre commune: Naturalisations et Recouvrements accordés entre juin et juillet 2015

Nom et prénom	Localité	Date de l'arrêté ministériel
REINSBACH Karin	Peppange	15/06/2015
DA ROCHA GOMES Carlos	Roeser	24/06/2015

Séance publique du 15 juin 2015

Öffentliche Sitzung vom 15. Juni 2015

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 17:57 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 17:57 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende :

Eugène Berger, Nadine Brix,
Sandra Flammang, Tom Jungen,
Léonie Klein-Hoffmann, Marianne
Pesch-Dondelinger,
Renée Quintus-Schanen,
Edy Reding, Jean-Paul Reiter,
Pierre Schumacher, Erny Strecker.

Absences / Abwesende :

/

1.1

Communications du collège échevinal

- Le CR 159 entre Bivange et Fentange est barré à toute circulation à partir du 15 juin 2015 pour travaux de la CREOS. La date de fin du chantier n'est pas encore connue.
- Les dividendes de l'année 2014 payées à l'administration communale de Roeser par la société SUDGAZ s'élèvent à 44.720 €.
- La prochaine réunion du conseil communal aura lieu le 20 juillet prochain. Les réunions du conseil communal du 2^e semestre de l'année seront fixées jusque-là.

1.2

Questions écrites des conseillers

Néant.

2.1

Remplacement d'un membre au syndicat SPIC

Comme suite aux changements intervenus dans la composition du collège échevinal et du conseil communal il est procédé au remplacement de Madame Suzette Dostert-Wagener qui avait été

1.1

Mitteilungen des Schöffensrats

- Der CR 159 zwischen Biwingen und Fentingen ist ab dem 15. Juni 2015 für Arbeiten der Gesellschaft CREOS für den Verkehr gesperrt. Wann die Arbeiten abgeschlossen werden, ist noch nicht bekannt.
- Die Dividenden für das Jahr 2014, welche von der Gesellschaft SUDGAZ an die Gemeindeverwaltung Roeser gezahlt werden, belaufen sich auf 44.720 €.
- Die nächste Sitzung des Gemeinderats findet am 20. Juli 2015 statt. Die Sitzungen des 2. Semesters dieses Jahres werden bis dahin festgelegt.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

2.1

Ersetzung eines Vertreters im Syndikat SPIC

Aufgrund der Veränderungen im Schöffen- und Gemeinderat, wird Frau Suzette Dostert-Wagener, welche am 23. November 2011 als Delegierte im Syndikat SPIC ernannt wurde, ersetzt. Die Fraktion

nommée déléguée au syndicat SPIC le 23 novembre 2011. Le groupe CSV propose de nommer Monsieur Erny Strecker, conseiller communal remplaçant Madame Dostert-Wagener.

CSV schlägt Herrn Erny Strecker, Gemeinderat, als Ersatz für Frau Dostert-Wagener vor.

Vote secret / Geheime Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
8	-	3

2.2

Remplacement d'un membre au syndicat STEP

Comme suite aux changements intervenus dans la composition du collège échevinal et du conseil communal il est procédé au remplacement de Madame Marianne Pesch-Dondelinger qui avait été nommée déléguée au syndicat STEP le 23 novembre 2011. Le groupe CSV propose de nommer Monsieur Erny Strecker, conseiller communal remplaçant Madame Pesch-Dondelinger.

2.2

Ersetzung eines Vertreters im Syndikat STEP

Aufgrund der Veränderungen im Schöffen- und Gemeinderat, wird Frau Marianne Pesch-Dondelinger, welche am 23. November 2011 als Delegierte im Syndikat STEP ernannt wurde, ersetzt. Die Fraktion CSV schlägt Herrn Erny Strecker, Gemeinderat, als Ersatz für Frau Pesch-Dondelinger vor.

Vote secret / Geheime Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
8	-	3

2.3

Remplacement d'une déléguée au syndicat SYCOSAL

Comme suite aux changements intervenus dans la composition du collège échevinal et du conseil communal il est procédé au remplacement de Madame Suzette Dostert-Wagener qui avait été nommée déléguée au syndicat SYCOSAL le 23 novembre 2011. Le groupe CSV propose de nommer Madame Marianne Pesch-Dondelinger, nouvel échevin.

2.3

Ersetzung eines Vertreters im Syndikat SYCOSAL

Aufgrund der Veränderungen im Schöffen- und Gemeinderat, wird Frau Suzette Dostert-Wagener, welche am 23. November 2011 als Delegierte im Syndikat SYCOSAL ernannt wurde, ersetzt. Die Fraktion CSV schlägt Frau Marianne Pesch-Dondelinger, Schöffin, vor.

Vote secret / Geheime Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
9	-	2

3

Compromis d'achat de parcelles par l'Etat pour les besoins de la nouvelle ligne ferroviaire (nouveau compromis)

Nouvelle convention du 13 mars 2015 entre l'Etat et la Commune de Roeser ayant pour objet la vente de 37 parcelles représentant une surface totale de 10,48 hectares moyennant le prix de vente de 524.035,00 €. Le nouveau compromis annule et remplace le compromis signé le 30 mai 2013.

3

Kaufvorvertrag von Parzellen durch den Staat zur Schaffung einer neuen Eisenbahnlinie (neuer Kaufvorvertrag)

Neuer Kaufvorvertrag vom 13. März 2015 zwischen dem Staat und der Gemeinde Roeser betreffend den Verkauf von 37 Parzellen mit einer Gesamtfläche von 10,48 Hektar zu einem Verkaufspreis von 524.035,00 €. Der neue Kaufvorvertrag ersetzt den Kaufvorvertrag vom 30. Mai 2013.

Il est rappelé que l'acquisition par l'Etat a lieu dans l'intérêt de la construction d'une nouvelle ligne ferroviaire entre Luxembourg et Bettembourg.

Es wird daran erinnert, dass diese Anschaffungen für den Bau einer neuen Eisenbahnlinie zwischen Luxembourg und Bettembourg durch den Staat getätigt werden.

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Eugène Berger Sandra Flammang Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	Nadine Brix Pierre Schumacher	-

4

**Projet d'aménagement particulier -
lieudif rue Edward Steichen, Bivange
(nouveau projet)**

Nouveau projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Bivange (rue Edward Steichen), présenté par le bureau d'études Zeyen & Baumann de Bereldange pour le compte de la société GM Promotions. Le nouveau projet a été modifié suivant l'avis de la Cellule d'évaluation de la Commission d'aménagement du 10 juillet 2014.

4

**Partieller Bebauungsplan -
Ort rue Edward Steichen in Biwingen
(neues Projekt)**

Neuer partieller Bebauungsplan betreffend ein Gelände gelegen in Biwingen (rue Edward Steichen), vorgeschlagen vom Planungsbüro Zeyen & Baumann aus Bereldingen im Auftrag der Gesellschaft GM Promotions. Das neue Projekt wurde gemäß den Vorschlägen aus dem Gutachten der „Cellule d'évaluation de la Commission d'aménagement“ vom 10. Juli 2014 angepasst.

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	-	Eugène Berger Nadine Brix Sandra Flammang Pierre Schumacher

5

**Organisation scolaire 2015/2016 -
Règlement d'organisation**

Règlement d'organisation pour l'année scolaire 2015/2016 qui commence le 15 septembre 2015 et finit le 15 juillet 2016.

L'organisation scolaire provisoire pour l'année scolaire 2015/2016 a été établie dans le courant des mois d'avril et de mai 2015 par l'administration communale en collaboration avec le comité d'école. Elle fait l'objet de l'avis de la commission scolaire du 12 mai 2015.

5

**Schulorganisation 2015/2016 -
Schulreglement**

Schulreglement für das Schuljahr 2014/2015, welches am 15. September 2015 beginnt und am 15. Juli 2016 endet.

Die provisorische Schulorganisation für das Schuljahr 2015/2016 wurde von April bis Mai von der Gemeindeverwaltung in Zusammenarbeit mit dem Schulkomitee erstellt. Der Schulausschuss hat am 12. Mai 2015 ein Gutachten dazu erstellt.

6.1

Décompte de travaux : réaménagement pédagogique de la cour de l'école de Crauthem

Décompte définitif établi le 6 mai 2015 et arrêté par le collège le 7 mai 2015 à 124.100,30 €.

Le décompte concerne le réaménagement de la cour de l'école de Crauthem établi par le Réseau Objectif Plein Emploi.

6.1

Abrechnung der Arbeiten: pädagogische Neugestaltung des Schulhofs in Crauthem

Endgültige Abrechnung, welche am 6. Mai 2015 erstellt wurde und am 7. Mai 2015 vom Schöfferrat genehmigt wurde. Die Abrechnung beläuft sich auf 124.100,30 €.

Die Abrechnung betrifft die Neugestaltung des Schulhofs in Crauthem durch das „Réseau Objectif Plein Emploi“.

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Eugène Berger Sandra Flammang Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	-	Nadine Brix Pierre Schumacher

6.2

Décompte de travaux : réaménagement du cimetière de Crauthem

Décompte définitif établi le 1^{er} juin 2015 et arrêté par le collège le 4 juin 2015 à 490.370,72 €.

Le décompte concerne le réaménagement du cimetière de Crauthem comprenant l'aménagement de l'allée principale, la transformation de l'espace du columbarium et l'embellissement de l'entrée.

6.2

Abrechnung der Arbeiten: Neugestaltung des Friedhofs in Crauthem

Endgültige Abrechnung, welche am 1. Juni 2015 erstellt wurde und am 4. Juni 2015 vom Schöfferrat genehmigt wurde. Die Abrechnung beläuft sich auf 490.370,72 €.

Die Abrechnung betrifft die Neugestaltung des Friedhofs in Crauthem inklusive der Schaffung eines Hauptweges, die Verschönerung des Geländes rundum das Kolumbarium und des Eingangsbereiches.

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Eugène Berger Sandra Flammang Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	-	Nadine Brix Pierre Schumacher

6.3

Décompte de travaux : installation d'un nouvel ascenseur au Centre culturel Edward Steichen

Décompte définitif établi le 30 avril 2015 et arrêté par le collège le 7 mai 2015 à 138.351,49 €.

6.3

Abrechnung der Arbeiten: Einbau eines neuen Fahrstuhls im Kulturzentrum Edward Steichen

Endgültige Abrechnung, welche am 30. April 2015 erstellt wurde und am 7. Mai 2015 vom

Le décompte concerne l'installation d'un nouvel ascenseur au Centre culturel Edward Steichen.

Schöfferrat genehmigt wurde. Die Abrechnung beläuft sich auf 138.351,49 €.

Die Abrechnung betrifft den Einbau eines neuen Fahrstuhls im Kulturzentrum Edward Steichen.

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	-	Eugène Berger Nadine Brix Sandra Flammang Pierre Schumacher

6.4

Décompte de travaux : travaux de remise en état partielle de l'ancienne bâtisse Maison "A Janes" à Berchem

Décompte définitif établi le 30 avril 2015 et arrêté par le collège le 7 mai 2015 à 27.073,31 €.

Le décompte concerne les travaux de remise en état partielle de la bâtisse annexe de la crèche (raccordement électrique et au réseau de gaz).

6.4

Abrechnung der Arbeiten: Instandsetzungsarbeiten am Gebäude „A Janes“ in Berchem

Endgültige Abrechnung, welche am 30. April 2015 erstellt wurde und am 7. Mai 2015 vom Schöfferrat genehmigt wurde. Die Abrechnung beläuft sich auf 27.073,31 €.

Die Abrechnung betrifft den Instandsetzungsarbeiten an dem Gebäude, welches an die neue Kinderkrippe grenzt (Arbeiten am Elektrizitäts- und am Gasnetz).

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	-	Eugène Berger Nadine Brix Sandra Flammang Pierre Schumacher

6.5

Décompte de travaux : aménagement d'une crèche à Berchem (décompte intermédiaire)

Décompte intermédiaire établi le 18 avril 2015 et arrêté par le collège le 11 mai 2015 à 3.154.593,70 €.

Le décompte concerne la construction d'une crèche sur le site de l'ancienne maison « A Janes » à Berchem. La crèche a été aménagée dans un nouveau bâtiment accolé à la ferme existante construit en lieu et place de la grange qui a été démolie.

6.5

Abrechnung der Arbeiten: Schaffung einer Kinderkrippe in Berchem (Zwischenabrechnung)

Zwischenabrechnung vom 18. April 2015, welche am 11. Mai 2015 vom Schöfferrat genehmigt wurde. Die Abrechnung beläuft sich auf 3.154.593,70 €.

Die Abrechnung betrifft den Bau einer Kinderkrippe auf dem Gelände des früheren Gebäudes „A Janes“. Die Kinderkrippe besteht aus einem neuen Gebäude, welches an das Gebäude „A Janes“ angrenzt.

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Eugène Berger Sandra Flammang Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	-	Nadine Brix Pierre Schumacher

6.6

Décompte de travaux : établissement du dossier technique relatif aux eaux usées

Décompte définitif établi le 11 mai 2015 et arrêté par le collège le 21 mai 2015 à 131.325,49 €.

Le décompte concerne l'établissement du dossier technique du réseau d'assainissement suivant la loi du 19 décembre 2008 relative à l'eau.

6.6

Abrechnung der Arbeiten: Aufstellung eines technischen Dossiers betreffend das Abwasser

Endgültige Abrechnung vom 11. Mai 2015, welche am 21. Mai 2015 vom Schöffenrat genehmigt wurde. Die Abrechnung beläuft sich auf 131.325,49 €.

Die Abrechnung betrifft die Aufstellung eines technischen Dossiers betreffend das Abwassernetz, welches gemäß dem Gesetz vom 19. Dezember 2008 erstellt wurde.

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Eugène Berger Sandra Flammang Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	-	Nadine Brix Pierre Schumacher

7

Budget 2015 - Modification budgétaire

Alimentation et augmentation de crédit aux articles suivants :

- 3/120/641000/99002 : alimentation de l'article pour le paiement du droit de reproduction suivant le contrat de licence Luxorr suite à la circulaire ministérielle du 3 mars 2015.
- 3/612/612200/99002 : augmentation du crédit pour réaliser les travaux de remise en état de l'ancien presbytère de Roeser en vue de l'accueil de réfugiés.
- 3/825/648120/99002 : augmentation du crédit de 280 € pour couvrir intégralement le paiement de la facture de Velo-Union-Esch suivant la convention relative à l'organisation de la Flèche du Sud 2015.

7

Haushalt 2015 - Abänderung im Haushalt

Speisung beziehungsweise Erhöhung der Kredite folgender Haushaltsartikel:

- 3/120/41000/99002: Speisung des Artikels um die Zahlung der Urheberrechte zu erlauben im Rahmen des Vertrags mit Luxorr, welcher gemäß dem ministeriellen Rundschreiben vom 3. März 2015 geschlossen wurde.
- 3/612/612200/99002: Erhöhung des Kredits für die Instandsetzungsarbeiten im früheren Pfarrhaus, um die Nutzung des Gebäudes als Unterkunft für Flüchtlinge zu erlauben
- 3/825/648120/99002: Erhöhung des Kredits um 280 € um die Zahlung der Rechnung der Velo-Union-Esch, welche gemäß der Konvention betreffend die Organisation der Flèche du Sud 2015 erstellt wurde, zu erlauben.

- 4/624/221313/99002 : alimentation de l'article pour le paiement de la facture de l'entreprise Klein du 13 avril 2015 d'un montant de 19.712,16 € relative à la réfection de la couche de roulement dans la rue M. Thomas Clement et rue du Cimetière à Roeser suite aux travaux d'infrastructure.
- 4/628/221311/15017 : augmentation du crédit pour la réalisation du projet de toilettes publiques du parc Kolla.
- 4/624/221313/99002: Speisung des Artikels um die Zahlung einer Rechnung der Gesellschaft Klein vom 13. April 2015 einer Summe von 19.712,16 € betreffend die Neugestaltung der Fahrbahn in der rue M. Thomas Clement und der rue du Cimetière in Roeser, nach Infrastrukturarbeiten.
- 4/628/221311/15017: Erhöhung des Kredits für die Schaffung von öffentlichen Toiletten im Park Kolla.

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	Eugène Berger Nadine Brix Sandra Flammang Pierre Schumacher	-

8

Budget 2015 - Engagement de l'emprunt prévu au budget

Le projet de budget 2015 prévoit le recours à un emprunt de 2.750.000,00 €.

Fixation des conditions sous lesquelles sera contracté l'emprunt :

- Durée : 20 ans.
- Remboursement : par semestrialités constantes en capital.
- Taux d'intérêt débiteur : taux Euribor à 6 mois augmenté d'une marge déterminée par l'institut bancaire.
- Méthode de calcul : 360/360 jours.
- Commission et frais : franco.

8

Haushalt 2015 – Aufnahme der vorgesehenen Anleihe

Der Haushalt des Jahres 2015 sieht die Aufnahme einer Anleihe von 2.750.000,00 € vor.

Festsetzen der Bedingungen zur Aufnahme dieser Anleihe:

- Dauer: 20 Jahre.
- Rückzahlung: durch halbjährliche konstante Zahlungen.
- Darlehenszins: Euribor 6 Zinssatz erhöht durch eine Gewinnspannen, welche durch das Bankinstitut festgelegt wird.
- Rechenmethode: 360/360 Tage.
- Kommission und Kosten: Franko.

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	Eugène Berger Nadine Brix Sandra Flammang Pierre Schumacher	-

9

Assainissement de la commune - Collecteurs (localité de Bivange - phase 5) – Projet définitif

Projet définitif relatif à l'assainissement de la localité de Bivange (phase 5 du projet d'assainis-

9

Abwasserreinigung der Gemeinde – Sammelkanäle (Ortschaft Biwingen – Phase 5) – endgültiges Projekt

Endgültiges Projekt betreffend die Abwasserreinigung der Ortschaft Biwingen (Phase 5 des

sement de la commune de Roeser). Dossier établi par le bureau d'études BEST le 27 avril 2015.

Abwasserprojektes der Gemeinde Roeser). Das Projekt wurde vom Planungsbüro Best am 27. April 2015 erstellt.

Partie génie civil / <i>Abschnitt Ingenieurhochbau</i> :	1.500.000,00 €
Partie électromécanique / <i>Abschnitt Elektromechanik</i> :	420.000,00 €
Total des travaux (HTVA) / <i>Summe der Arbeiten (ohne Mehrwertst.)</i> :	1.920.000,00 €
(TVAC) / <i>(inkl. Mehrwertst.)</i> :	2.246.400,00 €
Honoraires et avis (TVAC) / <i>Honorare und Gutachen (inkl. Mehrwertst.)</i> :	273.600,00 €
Coût total du projet / <i>Gesamtkosten des Projektes</i> :	2.520.000,00 €

10.1

Règlement-avenant de la circulation : rue de Bettembourg, Livange (articles 4/2/1 et 4/2/6)

Modification du règlement général de circulation du 19 mars 2008 en prévision de la mise en service d'une crèche à Livange (6, rue de Bettembourg). La modification introduit une bande de stationnement avec durée limitée à 15 minutes.

10.1

Nachtrag zur Verkehrsverordnung: rue de Bettembourg, Liwingen (Artikel 4/2/1 et 4/2/6)

Abänderung der allgemeinen Verkehrsverordnung vom 19. März 2008 in Erwartung der Einrichtung einer Kinderkrippe in Liwingen (6, rue de Bettembourg). Die Abänderung sieht die Einrichtung eines Parkstreifens vor. Es wird erlaubt, Fahrzeuge zeitweise in der rue de Bettembourg abzustellen. Die maximale Parkzeit beträgt 15 Minuten.

10.2

Réglementation de la circulation - Confirmation d'un règlement provisoire d'urgence

Confirmation, en application de l'article 5, paragraphe 3, alinéa 5 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques de règlements provisoires édictés par le collège échevinal :

- règlement provisoire d'urgence de la circulation du 21 mai 2015 relatif à la limitation de la circulation dans la Grand-rue à Roeser à partir du 26 mai 2015 en raison de travaux d'infrastructure réalisés par la Poste.

10.2

Bestätigung einer provisorischen Verkehrsverordnung

Gemäß Artikel 5, Paragraph 3, Abschnitt 5 des modifizierten Gesetzes vom 14. Februar 1955 betreffend den Straßenverkehr auf allen öffentlichen Straßen, müssen Verkehrsverordnungen, welche vom Schöffenrat beschlossen wurden, durch den Gemeinderat bestätigt werden:

- Provisorisches Verkehrsreglement vom 21. Mai 2015 betreffend die Einschränkung des Verkehrs in der Grand-rue in Roeser ab dem 26. Mai 2015, anlässlich der Infrastrukturarbeiten der Post.

11

Aménagement d'un trottoir dans la rue de Crauthem à Peppange - Devis

Devis relatif à la création d'un trottoir sur une longueur de 90 mètres le long du monastère avec un retour dans la rue St Benoît et la rue de la Montagne nécessitant le déplacement du mur de soutènement des jardins du monastère. Montant du devis : 158.000,00 € TVAC.

11

Einrichtung eines Gehweges in der rue de Crauthem in Peppingen - Kostenvoranschlag

Kostenvoranschlag betreffend die Schaffung eines Gehweges auf einer Länge von 90 Metern längs dem Kloster, mit einer Einbuchtung in die rue St. Benoît und die rue de la Montagne. Die Schaffung dieses Weges bedingt die Verschiebung der Stützmauer des Klostergartens. Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 158.000,00 € inklusive Mehrwertsteuer.

Erny Strecker :

Je me réjouis que le mur du jardin du monastère à Peppange soit refait à neuf. Cela contribuera certainement à un embellissement du village. Est-ce qu'il ne sera pas possible de modifier en même temps l'emplacement de l'arrêt des autobus ? L'emplacement actuel n'est pas optimal parce que les autobus gênent la circulation en cas d'arrêt.

Réponse du bourgmestre : Nous sommes actuellement en pourparlers avec les responsables du RGTR. Vous avez raison, l'emplacement de l'arrêt n'est pas optimal, surtout depuis le changement des horaires suite aux travaux à Luxembourg (Royal/Hamilius). Depuis ce changement des bus articulés sont utilisés et l'emplacement actuel de l'arrêt n'est effectivement pas adapté à des autobus d'une telle longueur. Nous proposerons votre idée lors d'une prochaine réunion avec les responsables RGTR. Une autre possibilité serait de prolonger la ligne RGTR 195 jusqu'à la gare de Bettembourg. Ici il y a certainement plus de place pour des manœuvres.

Eugène Berger :

J'ai une question concernant la circulation sur le chemin qui relie le bassin à eau à Peppange à la rue de Hellange à Crauthem. J'ai dû constater que de nombreux automobilistes utilisent ce chemin comme raccourci. Pourriez-vous faire le nécessaire pour éviter la circulation automobile à cet endroit, car ce chemin est également apprécié par les promeneurs ? La situation actuelle est relativement dangereuse.

Réponse du bourgmestre : La circulation est interdite sur ce chemin. L'interdiction est signalée par un panneau C,2. Malheureusement il y a de plus en plus de concitoyens qui ne respectent plus ces interdictions. Nous n'avons pas beaucoup de possibilités pour empêcher que ce chemin soit utilisé par des automobilistes, à part de demander des contrôles réguliers à la Police. Si on installe des barrières, les cultivateurs ne peuvent plus accéder à leurs prés. Nous demanderons à la Police de faire des contrôles réguliers.

Nadine Brix :

Est-ce qu'on ne pourrait pas informer nos concitoyens sur les changements intervenus sur les horaires d'autobus suite au commencement du chantier Hamilius ?

Réponse du bourgmestre : C'est prévu. Une information sera diffusée dans le prochain Buet et sur le site internet communal.

Erny Strecker:

Ich freue mich darüber, dass die Mauer des Klostergartens erneuert wird. Dies wird sicherlich zu einer Verschönerung des Dorfkerns in Peppingen beitragen. Wäre es bei dieser Gelegenheit nicht möglich, auch die Bushaltestelle zu verlegen? Die aktuelle Bushaltestelle ist nicht ideal, da der Verkehr stark von den anhaltenden Bussen behindert wird.

Antwort des Bürgermeisters: Wir sind momentan in Gesprächen mit den Verantwortlichen des RGTR. Sie haben Recht, diese Bushaltestelle befindet sich nicht an optimaler Stelle. Die Situation wurde sogar noch schlimmer mit dem Fahrplanwechsel seit dem Beginn der Baustelle in Luxemburg-Stadt. Seitdem werden Gelenkbusse eingesetzt, welche den Verkehr noch stärker behindern. Wir werden den Verantwortlichen des RGTR Ihren Vorschlag in der nächsten Sitzung mitteilen. Alternativ könnte man die Linie RGTR 195 aber auch bis zum Bahnhof Bettembourg weiterführen. Hier ist sicherlich mehr Platz für Wendemanöver als in Peppingen.

Eugène Berger:

Ich habe eine Frage betreffend den Verkehr auf dem Feldweg, welcher vom Wasserbehälter in Peppingen in die rue de Hellange in Crauthem führt. Ich habe festgestellt, dass zahlreiche Autofahrer diesen Feldweg als Abkürzung benutzen. Könnten Sie hier etwas unternehmen um das zu unterbieten, denn dieser Weg ist auch bei Spaziergängern sehr beliebt? Die aktuelle Situation ist ziemlich gefährlich.

Antwort des Bürgermeisters: Der Straßenverkehr ist in diesem Feldweg verboten. Das Verbot ist auch mit einem C,2 Schild beschildert. Leider berücksichtigen immer weniger Mitbürger solche Verbote. Wir haben jedoch nicht viele Möglichkeiten, um zu verhindern, dass dieser Weg von Autofahrern als Abkürzung benutzt wird, außer die Polizei zu bitten, verstärkt Kontrollen durchzuführen. Wenn wir eine Schranke vorsehen, kommen die Bauern nicht mehr zu ihren Feldern. Wir werden die Polizei bitten, regelmäßig Kontrollen durchzuführen.

Nadine Brix:

Sollten wir unsere Mitbürger nicht über die Veränderungen im Fahrplan des RGTR, welche seit dem Beginn der Arbeiten in Luxemburg-Stadt in Kraft sind, informieren?

Antwort des Bürgermeisters: Das ist vorgesehen. Wir werden eine diesbezügliche Information im Informationsblatt und auf der Internetseite veröffentlichen.

Nadine Brix :

Le CR 157 de Roeser direction Alzingen, derrière le virage, a été égalisé avec du gravier et du sable. Est-ce que cette rue ne sera pas asphaltée ?

Réponse du bourgmestre : Apparemment cette rue sera encore une fois fermée à la circulation pour des travaux de CREOS. Nous demanderons cependant confirmation à notre service technique et vous recevrez une réponse définitive par écrit.

Nadine Brix :

Est-ce qu'il y a du nouveau concernant le plan d'aménagement général de notre commune ?

Réponse du bourgmestre : Nous attendons toujours l'avis du Ministère du Développement Durable et des Infrastructures concernant l'évaluation de l'impact sur l'environnement.

Sandra Flammang :

La plaine de jeux près de l'école de Berchem a été enlevée. Les parents du quartier regrettent que cette plaine de jeux n'ait pas été remplacée. Avez-vous des projets pour cette plaine de jeux ?

Réponse du bourgmestre : Je ne pourrai pas vous répondre à cette question. Nous demanderons à notre service technique et vous recevrez une réponse écrite à cette question.

Nadine Brix:

Der CR 157 von Roser Richtung Alzingen wurde hinter der Kurve mit Kies und Sand planiert. Ist es nicht vorgesehen, diese Stelle zu asphaltieren?

Antwort des Bürgermeisters: Anscheinend wird auch diese Straße nochmals für den Verkehr gesperrt für Arbeiten der CREOS. Wir werden jedoch nähere Informationen bei unserem technischen Dienst einholen und Sie erhalten dann eine schriftliche Antwort auf Ihre Frage.

Nadine Brix:

Gibt es Neuigkeiten betreffend den allgemeinen Bbauungsplan unserer Gemeinde?

Antwort des Bürgermeisters: Wir warten im Moment immer noch auf das Gutachten des Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur betreffend die strategische Umwelprüfung (SUP).

Sandra Flammang:

Der Spielplatz bei der alten Schule in Berchem wurde abgebaut. Die Eltern der Umgebung bedauern, dass die Spielgeräte dieses Platzes nicht ersetzt wurden. Haben Sie Pläne betreffend diesen Spielplatz?

Antwort des Bürgermeisters: Ich kann Ihnen nicht sofort auf diese Frage antworten. Wir werden bei unserem technischen Dienst nachfragen und Sie erhalten dann eine schriftliche Antwort.

13

Séance secrète : Nomination d'un éducateur gradué

14.1

Séance secrète : Nomination d'un éducateur

14.2

Séance secrète : Nomination d'un éducateur

14.3

Séance secrète : Nomination d'un éducateur

13

Geheimsitzung: Ernennung eines graduierten Erziehers

14.1

Geheimsitzung: Ernennung eines Erziehers

14.2

Geheimsitzung: Ernennung eines Erziehers

14.3

Geheimsitzung: Ernennung eines Erziehers

15.1

Séance secrète :
Organisation scolaire 2015/2016 -
Réaffectations aux postes vacants
d'instituteur – Liste 1 (C1 1p)

Procédure de nomination sur la première liste des postes vacants. Propositions de réaffectation des instituteurs nommés qui veulent être affectés à une autre commune. Choix des candidats sur base de la liste établie par l'inspecteur.

15.2

Séance secrète :
Organisation scolaire 2015/2016 -
Réaffectations aux postes vacants
d'instituteur – Liste 1 (C1 (rp) 15/16)

Procédure de nomination sur la première liste des postes vacants. Propositions de réaffectation des instituteurs nommés qui veulent être affectés à une autre commune. Choix des candidats sur base de la liste établie par l'inspecteur.

15.3

Séance secrète :
Organisation scolaire 2015/2016 -
Réaffectations aux postes vacants
d'instituteur – Liste 1 (C2-4 1p)

Procédure de nomination sur la première liste des postes vacants. Propositions de réaffectation des instituteurs nommés qui veulent être affectés à une autre commune. Choix des candidats sur base de la liste établie par l'inspecteur.

15.1

Geheimsitzung:
Schulorganisation 2015/16 -
Neuzuteilung auf die vakanten
Lehrerposten – Liste 1 (C1 1p)

Ernennungsprozedur auf der ersten Liste der vakanten Posten. Vorschläge für die Neuzuteilung der Lehrpersonen, welche die Gemeinde wechseln möchten. Wahl der Kandidaten auf Basis einer Liste, welche vom Schulinspektorat erstellt wurde.

15.2

Geheimsitzung:
Schulorganisation 2015/16 -
Neuzuteilung auf die vakanten
Lehrerposten – Liste 1 (C1 (rp) 15/16)

Ernennungsprozedur auf der ersten Liste der vakanten Posten. Vorschläge für die Neuzuteilung der Lehrpersonen, welche die Gemeinde wechseln möchten. Wahl der Kandidaten auf Basis einer Liste, welche vom Schulinspektorat erstellt wurde.

15.3

Geheimsitzung:
Schulorganisation 2015/16 -
Neuzuteilung auf die vakanten
Lehrerposten – Liste 1 (C2-4 1p)

Ernennungsprozedur auf der ersten Liste der vakanten Posten. Vorschläge für die Neuzuteilung der Lehrpersonen, welche die Gemeinde wechseln möchten. Wahl der Kandidaten auf Basis einer Liste, welche vom Schulinspektorat erstellt wurde.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



**LSAP Fraktioun
Gemeng Réiser**

Stellungnahme zur Gemeinderatssitzung vom 15. Juni 2015

Prise de position concernant la séance du conseil communal du 15 juin 2015

Zu Punkt 4 der Tagesordnung: Partieller Bebauungsplan – Ort rue Edward Steichen in Biwingen

Nach mehreren Anläufen genehmigte der Gemeinderat mit den Stimmen der LSAP-CSV-Mehrheit diesen Teilbebauungsplan, gelegen in der „rue Edward Steichen“ in Biwingen an der Ecke zur „rue Louise Michel“. Nachdem der Gemeinderat einstimmig das vorige Projekt abgelehnt und somit die Prozedur abgeschlossen hatte, legte der Bauherr ein neues Projekt vor, welches den Einwänden der staatlichen Planungskommission, der Gemeinde, sowie den Nachbarn, Rechnung trug. Somit gab es für die LSAP-Fraktion keine rechtlichen Ursachen mehr, den Teilbebauungsplan abzulehnen. Besonders zufrieden gibt sich die LSAP-Fraktion, dass hier neben einem Mehrfamilienhaus, ebenfalls Einfamilienhäuser entstehen und somit die soziale Mixität garantiert wird.

Zu Punkt 8 der Tagesordnung: Aufnahme der vorgesehenen Anleihe im Gemeindehaushalt.

Der vom Gemeinderat im Dezember 2014 genehmigte Haushaltsentwurf, sah eine Anleihe von 2,75 Mio. € vor, um die vorgesehenen Investitionen in Höhe von 6,25 Millionen Euro tätigen zu können. Da es nicht zu unerwarteten Mehreinnahmen im Jahre 2014 kam, musste der Gemeinderat die geplante Anleihe genehmigen. Die LSAP-Fraktion steht klar zu dieser Entscheidung, einerseits weil es um die Umsetzung des vom Gemeinderat genehmigten Budget für das Jahr 2015 geht und weil wir der Überzeugung sind, dass hiermit wichtige und nachhaltige Investitionen wie beispielsweise der Anschluss der Ortslage Kockelscheuer an die Kläranlage (2,6Mio.€), in die Instandsetzung von Strassen und Fussgängerwegen (1mio. €) oder eine neue Wasserleitung von Liwingen nach Kockelscheuer (750.000€ für 2015) getätigt werden können.

Zu Punkt 9 der Tagesordnung: Anschluss der Ortschaft Biwingen an die Kläranlage

Die LSAP-Fraktion begrüsst, dass mit der einstimmigen Genehmigung dieses Projektes in Höhe von 2,52 Millionen Euro, ein wichtiger Schritt genommen werden konnte, unsere gesamte Gemeinde definitiv an die Kläranlage von Peppingen anschliessen zu können. Die Arbeiten in Kockelscheuer werden demnächst abgeschlossen und es ist zu hoffen, dass nach der Genehmigung durch die Ministerien, die Arbeiten für die Ortschaft Biwingen, 2016 beginnen können. Dann bliebe nur noch zu hoffen, dass endlich eine Einigung mit dem Grundstückbesitzer in Roeser gefunden werden kann, damit auch diese Ortschaft nach mehreren Jahren des Stillstands angeschlossen werden kann.

Conct. point 4 de l'ordre du jour : plan d'aménagement particulier « rue Edward Steichen » à Bivange

Après plusieurs étapes, le conseil communal a approuvé avec les voix de la majorité LSAP-CSV ce plan d'aménagement particulier à Bivange – coin « rue Edward Steichen » avec la « rue Louise Michel ». Après qu'un premier projet avait été rejeté à l'unanimité des voix par le conseil communal et la procédure avait été clôturée, le maître d'ouvrage a présenté un nouveau projet. Ce projet a considéré les observations de la cellule d'évaluation du Ministère de l'Intérieur, de la commune ainsi que des voisins. C'est la raison pour laquelle le groupe LSAP a pu approuver ce projet remanié. Le groupe LSAP tient à préciser qu'il apprécie la mixité sociale de ce projet, par la construction de plusieurs maisons unifamiliales, à côté d'une résidence à appartements.

Cont. Point 8 de l'ordre du jour: engagement de l'emprunt prévu au budget.

Le budget 2015, voté en décembre 2014, prévoyait un emprunt à hauteur de 2,75 mio. €, afin de pouvoir réaliser les investissements prévus de 6,25 millions d'euros. En absence de plus-values imprévues au niveau des recettes de l'année 2014, l'engagement de cet emprunt a dû être autorisé par le conseil communal. Le groupe LSAP défend cette décision, vu qu'il s'agit d'une part de la réalisation de l'exercice budgétaire que nous avons approuvé pour l'année 2015, mais surtout que nous sommes convaincus qu'il s'agit du seul moyen pour pouvoir réaliser les investissements nécessaires et durables, comme la connexion de la localité de Kockelscheuer à la station d'épuration (2,6mio.), la remise en état de la voirie et des chemins piétonniers (1mio.), ou encore la construction d'une nouvelle conduite d'eau entre Livange et Kockelscheuer (750.000€ pour 2015)

Cont. Point 9 de l'ordre du jour: assainissement de la localité de Bivange

Le groupe LSAP est satisfait du fait qu'avec l'approbation définitive du projet d'assainissement de la localité de Bivange par sa connexion à la station d'épuration (2,52mio €), une étape supplémentaire en vue de la connexion de toutes les localités de notre commune a pu être franchie. Ces travaux seront prochainement achevés à Kockelscheuer et il faut espérer, qu'après autorisation ministérielle du projet de Bivange, les travaux pourront commencer en 2016. Alors faudrait seulement encore espérer qu'une solution puisse être trouvée avec un propriétaire à Roeser, pour qu'après des années d'arrêt, ces travaux puissent aussi être finalisés pour la localité de Roeser.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



**DP Fraktioun
Gemeng Réiser**

"DP Fraktioun am Réiser Gemengerod" 15.Juni 2015

Punkt 4.0 PAP Béiweng

DP huet eng Reih Froen opgeworf zu dem Projet d'Aménagement particulier (PAP) an der rue Edward Steichen zu Beiweng, wou néi Residenzen sollen gebaut ginn. Besonnesch d'Densitéit vun den Wunnengen as bedenklech. An den nationalen Leitlinien fir den Plan sectoriel logement war d'Virgab vun maximal 35 Wunnengen pro Hektar. Hei bei dësem PAP kennt een awer op iwwert 50 Unitéiten/ha. Domadd riskéiert den ganzen Quartier stark belastet ze ginn an et as och konträr zu dem wat een sech als Linn bei dem néien PAG vun der Gemeng soll ginn. DP huet sech dofir net fir de Projet an där Form ausgeschat.

Punkt 5.0 Schouloorganisatioun

DP ënnerstëtzt all Efforten, fir eng gudd an heichwärtig Schouloffere an der Gemeng ze garantéieren. Dobaï as d'Léierpersonal en wichtegen Akteur, an et ginn vill engagéiert Enseignanten am Réiserbann. Di vill pädagogesch Projet'en an den Schoulen ënnerstraichen dat. DP huet drunn erënnert, dat et och wichteg as, fir di eenzel Pilotprojet'en no enger Zäit ze bilanzéieren.

Punkt 8.0 Néien Emprunt

Schonns bei den Budgetsdébatten hat DP drophigewisen, dat Gemeng iwwert hir Verhältnisser liewt an zevill labber mat den Suen ëmget. Dofir fehlen elo d'Suen, fir an wichteg Projet'en ze investéieren, an d'Gemeng muss erëm Suen léinen goen. Domadd klëmmt Verschëldung an dëst as net di richteg Art a Weis fir seriös d'Gemengefianzen ze verwalten.

Point 4.0 : PAP Bivange

Les conseillers DP ont soulevé un certain nombre de questions concernant le projet d'aménagement particulier (PAP) dans la rue Edward Steichen à Bivange, relatif à la construction de nouveaux logements. La densité de logement prévue est inquiétante. Les lignes directrices pour le plan sectoriel logement prévoyaient un maximum de 35 unités d'habitation par hectare. Le PAP dont question ici dépasse cependant les 50 unités de logement par hectare. Ceci risque de porter préjudice au quartier entier et est contraire à la ligne que devrait suivre la commune pour l'établissement du nouveau PAG. Par conséquent, le DP n'a pas pu s'exprimer en faveur du projet présenté.

Point 5.0 : organisation scolaire

Le DP soutient tous les efforts entrepris aux fins de garantir un enseignement de qualité aux élèves de la commune. Dans ce contexte, le personnel enseignant est un acteur essentiel, et les enseignants engagés sont nombreux dans nos écoles. Les divers projets pédagogiques en sont la preuve. Le DP rappelle seulement qu'il est important d'évaluer ces projets régulièrement afin d'ajuster le but ainsi que les moyens pour y parvenir.

Point 8.0 : nouvel emprunt

Lors des débats budgétaires déjà les conseillers DP avaient souligné le fait que la commune vivait au-dessus de ses moyens et avait une gestion relativement laxiste de son argent. En conséquence, certains projets importants ne pourront être réalisés que moyennant le recours à un nouvel emprunt. Ainsi, l'endettement de la commune augmente encore. Pour le DP, cet endettement ne représente pas une bonne gestion des finances communales.

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 16:29 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 16:29 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.

Présences / Anwesende :

Eugène Berger, Nadine Brix,
Sandra Flammang, Tom Jungen,
Léonie Klein-Hoffmann,
Marianne Pesch-Dondelinger,
Edy Reding, Jean-Paul Reiter,
Erny Strecker.

Absences / Abwesende :

Renée Quintus-Schanen,
Pierre Schumacher,
(excusés / entschuldigt).

Séance publique du 20 juillet 2015

Öffentliche Sitzung vom 20. Juli 2015

Lorsque le vote n'est pas spécifié,
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung
nicht angegeben ist,
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

1.1

Communications du collège échevinal

- Le règlement du 9 février 2015 portant introduction d'une taxe annuelle sur certains immeubles bâtis inoccupés et sur certains terrains à bâtir a été approuvé par l'autorité de tutelle. La publication de ce règlement sera faite la dernière semaine du mois de juillet et le règlement entrera en vigueur trois jours après sa publication.
- L'avis complémentaire concernant l'évaluation de l'impact sur l'environnement du plan d'aménagement général est parvenu à l'administration communale. Le rapport concernant les incidences sur l'environnement sera finalisé durant les mois d'été et la procédure pour le nouveau PAG commencé en automne. Le collège échevinal décidera également durant les mois d'été quelles mesures supplémentaires à la procédure officielle seront prises pour informer le conseil communal et la population de notre commune.
- Par un courrier du 7 juillet 2015, Léonie Klein-Hoffmann a informé le Ministre de l'Intérieur de sa démission du conseil communal avec effet au 1^{er} août 2015 pour des raisons personnelles. Le bourgmestre remercie Madame Klein-Hoffmann pour son bon travail au sein du conseil communal durant les 10 dernières années et lui présente ses meilleurs vœux pour son avenir.

1.2

Questions écrites des conseillers

Question écrite du groupe DP du 13 juillet 2015 relative au recrutement de nouveaux membres pas les associations communales.

Voir page 39

1.1

Mitteilungen des Schöffengerats

- Das Reglement vom 9. Februar 2015 betreffend die Einführung einer jährlichen Gebühr auf verschiedene leerstehende Gebäude beziehungsweise auf nicht bebaute Bauplätzen wurde vom Innenministerium genehmigt. Das Reglement wird in der letzten Juliwoche veröffentlicht und tritt dann 3 Tage nach der Veröffentlichung in Kraft.
- Das Gutachten des Ministeriums betreffend die Umwelterheblichkeitsprüfung zum allgemeinen Bebauungsplan wurde der Gemeindeverwaltung zugestellt. Damit können der Umweltbericht und die SUP in den Sommermonaten abgeschlossen werden. Der allgemeine Bebauungsplan geht dann im Herbst in die Prozedur. Der Schöffengerat wird sich ebenfalls während der Sommermonate entscheiden, welche zusätzlichen Maßnahmen zur gesetzlichen Prozedur getroffen werden, um den Gemeinderat und die Bevölkerung zu informieren.
- Durch ein Schreiben vom 7. Juli 2015 hat Léonie Klein-Hoffmann den Innenminister informiert, dass sie mit Wirkung auf den 1. August 2015 und aus persönlichen Gründen aus dem Gemeinderat ausscheiden möchte. Der Bürgermeister bedankt sich bei Frau Klein-Hoffmann für die gute Arbeit im Gemeinderat während der vergangenen 10 Jahre und wünscht ihr alles Gute für ihre Zukunft.

1.2

Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Schriftliche Frage der Fraktion DP vom 13. Juli 2015 betreffend die Rekrutierung von neuen Mitgliedern durch die Vereine der Gemeinde.

Siehe S. 39

2.1

Remplacement d'une déléguée au Verkéiersverbond (CdT)

Comme suite aux changements intervenus dans la composition du collège échevinal et du conseil communal il est procédé au remplacement de Madame Suzette Dostert-Wagener qui avait été nommée déléguée aux transports publics le 7 mai 2012. Le collège propose de nommer Madame Marianne Pesch-Dondelinger, nouvel échevin.

2.1

Ersetzung eines Vertreters im Verkéiersverbond (CdT)

Aufgrund der Veränderungen im Schöffen- und Gemeinderat, wird Frau Suzette Dostert-Wagener, welche am 7. Mai 2012 als Delegierte für den Bereich öffentlichen Transport ernannt wurde, ersetzt. Der Schöffenrat schlägt Frau Marianne Pesch-Dondelinger, neue Schöffin, als Ersatz vor.

Vote secret / Geheime Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
7	-	2

2.2

Remplacement d'une déléguée à l'association de communes Klimabündnis Lëtzebuerg

Comme suite aux changements intervenus dans la composition du collège échevinal et du conseil communal il est procédé au remplacement de Madame Suzette Dostert-Wagener qui avait été nommée déléguée suppléante à la Klimabündnis Lëtzebuerg le 23 novembre 2011. Le collège propose de nommer Monsieur Max Klein, conseiller environnemental.

2.2

Ersetzung eines Vertreters in der Vereinigung Klimabündnis Lëtzebuerg

Aufgrund der Veränderungen im Schöffen- und Gemeinderat, wird Frau Suzette Dostert-Wagener, welche am 23. November 2011 als Ersatzdelegierte im Klimabündnis Lëtzebuerg ernannt wurde, ersetzt. Der Schöffenrat schlägt Herrn Max Klein, Umweltberater, als Ersatz vor.

3.1

Impôt commercial - Fixation du taux multiplicateur pour l'année d'imposition 2016

Taux multiplicateur en matière d'impôt commercial sur les bénéfiques et capital d'exploitation pour l'année d'imposition à venir. Le taux reste identique à celui pour l'année 2015 : 300%.

3.1

Hebesatz der Gewerbesteuer auf Gewinn und Kapital für das Steuerjahr 2016

Hebesatz der Gewerbesteuer auf Gewinn und Kapital für das kommende Steuerjahr. Der Hebesatz bleibt unverändert bei 300 %.

3.2

Impôt foncier - Fixation des taux multiplicateurs pour l'année d'imposition 2016

Taux multiplicateurs en matière d'impôt foncier pour l'année d'imposition à venir. Taux identiques à ceux fixés pour l'année 2015 :

3.2

Hebesätze der Grundsteuer für das Steuerjahr 2016

Hebesätze der Grundsteuer für das Steuerjahr 2016. Die Hebesätze bleiben unverändert gegenüber 2015:

- A :	500 %
- B1 :	750 %
- B2 :	1.000 %
- B3 :	250 %
- B4 :	250 %
- B5 :	1.000 %
- B6 :	1.000 %

4.1

Compte de gestion de l'exercice budgétaire 2013 - Approbation provisoire

Compte de gestion de l'exercice 2013 dressé par le receveur communal le 13 octobre 2014. Compte clôturé avec le résultat suivant :

Service ordinaire - Total des recettes / <i>Ordentlicher Dienst Summe der Einnahmen :</i>	19.405.395,67 €
Service ordinaire - Total des dépenses / <i>Ordentlicher Dienst – Summe der Ausgaben :</i>	15.948.333,82 €
Service ordinaire - résultat propre à l'exercice / <i>Ordentlicher Dienst – Summe des Geschäftsjahres :</i>	+3.457.061,85 €
Service ordinaire - résultat de l'exercice précédent / <i>Ordentlicher Dienst – Summe des vorherigen Geschäftsjahres :</i>	+4.255.111,36 €
Service extraordinaire - Total des recettes / <i>Ausserordentlicher Dienst – Summe der Einnahmen :</i>	1.531.195,88 €
Service extraordinaire - Total des dépenses / <i>Ausserordentlicher Dienst – Summe der Ausgaben :</i>	5.217.667,75 €
Service extraordinaire - résultat propre à l'exercice / <i>Ausserordentlicher Dienst – Summe des Geschäftsjahres :</i>	-3.686.471,87 €
Service extraordinaire - résultat de l'exercice précédent / <i>Ausserordentlicher Dienst – Summe des vorherigen Geschäftsjahres :</i>	0,00 €
Service ordinaire - résultat général / <i>Ordentlicher Dienst – Bilanz :</i>	+7.712.173,21 €
Service extraordinaire - résultat général / <i>Ausserordentlicher Dienst - Bilanz :</i>	0,00 €
Transfert de l'ordinaire vers l'extraordinaire / <i>Umbuchung vom ordentlichen zum ausserordentlichen Dienst :</i>	3.686.471,87 €
Résultat définitif / <i>Bilanz :</i>	+4.025.701,34 €

En vertu de l'article 162 de la loi communale le receveur justifie par le compte de gestion le recouvrement des recettes selon les rôles et les titres qui lui ont été remis et le paiement des dépenses mandatées. L'article suivant stipule que le compte de gestion est vérifié par le service de contrôle de la comptabilité des communes qui les transmet avec ses observations éventuelles au conseil communal qui arrête le compte provisoirement en vue de l'arrêt définitif par le ministre de l'Intérieur.

Le compte de gestion de l'exercice 2013 a été vérifié par le service de contrôle des finances communales du 12 au 13 mai 2015. Le compte de gestion a donné lieu à observations du SCCC auxquelles le receveur a pris position le 3 juin 2015.

4.1

Wirtschaftskonto des Geschäftsjahres 2013: vorläufiger Abschluss

Das Wirtschaftskonto des Geschäftsjahres 2013 wurde am 13. Oktober 2014 vom Gemeindeeinnahmer vorläufig abgeschlossen.

Laut Artikel 162 des Gemeindegesetzes muss der Gemeindeeinnahmer die Eintreibung der Einnahmen und die Auszahlung der Ausgaben durch das Wirtschaftskonto belegen. Das Wirtschaftskonto wird vom Kontrolldienst der Buchhaltung der Gemeinden des Innenministeriums überprüft. Dieser überstellt es mit seinen Anmerkungen an den Gemeinderat. Dieser genehmigt das Konto provisorisch ehe es vom Innenminister endgültig angenommen wird.

Das Wirtschaftskonto des Geschäftsjahres 2013 wurde vom Kontrolldienst der Buchhaltung der Gemeinden des Innenministeriums vom 12. bis zum 13. Mai 2015 überprüft. Der Kontrolldienst hat verschiedene Punkte beanstandet. Der Gemeindeeinnahmer hat am 3. Juni 2015 zu den Beanstandungen Stellung bezogen.

Vote / Abstimmung

Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	-	Eugène Berger Nadine Brix Sandra Flammang

4.2

Compte administratif de l'exercice budgétaire 2013 - Approbation provisoire

Le compte administratif de l'exercice 2013, établi par le collège échevinal le 16 octobre 2014. Ce compte est clôturé avec un boni de 4.025.701,34 €.

Recettes / Einnahmen	
Boni du compte de 2012 / Gewinn aus dem Geschäftsjahr 2012 :	4.255.111,36 €
Recettes ordinaires / Ordentliche Einnahmen :	19.405.395,67 €
Recettes extraordinaires / Ausserordentliche Einnahmen :	1.531.191,88 €
Total des recettes / Summe der Einnahmen :	25.191.702,91 €

Dépenses / Ausgaben	
Mali du compte de 2011 / Verlust aus dem Geschäftsjahr 2012 :	0,00 €
Dépenses ordinaires / Ordentliche Ausgaben :	15.948.333,82 €
Dépenses extraordinaires / Ausserordentliche Ausgaben :	5.217.667,75 €
Total des dépenses / Summe der Ausgaben :	21.166.001,57 €

En vertu de l'article 162 de la loi communale le collège des bourgmestre et échevins justifie par le compte administratif l'exécution du budget conformément aux lois et règlements. L'article suivant stipule que le compte administratif est vérifié par le service de contrôle de la comptabilité des communes qui les transmet avec ses observations éventuelles au conseil communal qui arrête le compte provisoirement en vue de l'arrêt définitif par le ministre de l'Intérieur.

Le compte administratif de l'exercice 2013 a été vérifié par le service de contrôle des finances communales du 12 au 13 mai 2015. Le rapport y relatif a été dressé le 22 mai 2015 et communiqué à l'administration communale le 3 juin 2015. Prise de position du collège des bourgmestre et échevins du 11 juin 2015 sur le rapport de vérification du compte administratif 2013.

4.2

Verwaltungskonto des Geschäftsjahres 2013: vorläufiger Abschluss

Das Verwaltungskonto des Geschäftsjahres 2013 wurde am 16. Oktober 2014 vom Schöffenrat vorläufig abgeschlossen. Das Verwaltungskonto schließt mit einem Überschuss von 4.025.701,34 €.

Laut Artikel 162 des Gemeindegesetzes muss der Schöffenrat die Ausführung des Haushaltes laut den Gesetzen und Vorschriften durch das Verwaltungskonto belegen. Das Verwaltungskonto wird vom Kontrolldienst der Buchhaltung der Gemeinden des Innenministeriums überprüft. Dieser überstellt es mit seinen Anmerkungen an den Gemeinderat. Dieser genehmigt das Konto provisorisch ehe es vom Innenminister endgültig angenommen wird.

Das Verwaltungskonto von 2013 wurde vom Kontrolldienst der Buchhaltung der Gemeinden des Innenministeriums vom 12. bis zum 13. Mai 2015 überprüft. Der Bericht zum Konto wurde am 22. Mai 2015 erstellt und der Gemeindeverwaltung am 3. Juni 2015 zugestellt. Der Schöffenrat hat am 11. Juni 2015 zum Bericht des Kontrolldienstes Stellung bezogen

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	Eugène Berger Sandra Flammang	Nadine Brix

5.1

Clôture de l'exercice budgétaire 2014 - Titres de recettes

Les recettes perçues par la commune en-dehors d'une réglementation ou décision du conseil doivent être approuvées par le conseil communal.

5.1

Abschluss des Haushaltsjahres 2014 - Einnahmen

Die Einnahmen, welche nicht durch ein Reglement oder eine Entscheidung des Gemeinderats gemacht wurden, müssen vom Gemeinderat angenommen werden.

Recettes ainsi perçues / Einnahmen	
Total des recettes extraordinaires / <i>Summe der ausserordentlichen Einnahmen</i> :	7.364.204,54 €
Total des recettes ordinaires / <i>Summe der ordentlichen Einnahmen</i> :	16.222.896,45 €
Total des recettes / <i>Summe der Einnahmen</i> :	23.587.100,99 €

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	Eugène Berger Sandra Flammang	Nadine Brix

5.2

Clôture de l'exercice budgétaire 2014 - Etat des recettes restant à recouvrer

État établi par le receveur communal en date du 20 mai 2015. Au service ordinaire le total des restants à poursuivre est de 64.078,54 €, le total des décharges proposées de 2.440,36 € et le total des arrérages de 66.518,90 €. Il n'y a pas de restants au service extraordinaire.

5.2

Abschluss des Haushaltsjahres 2014 - Außenstände

Verzeichnis des Gemeindeeintreibers vom 20. Mai 2015. Die Außenstände im ordentlichen Haushalt belaufen sich auf 64.078,54 €, wobei die Entlastungen sich auf 2.440,36 € summieren. Die Summe aller Außenstände beläuft sich demnach auf 66.518,90 €. Es gibt keine Außenstände im außerordentlichen Haushalt.

Vote / Abstimmung		
Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Eugène Berger Sandra Flammang Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Edy Reding Jean-Paul Reiter Erny Strecker	-	Nadine Brix

6

Projet de plan de gestion des districts hydrographiques du Rhin et de la Meuse (parties luxembourgeoises) - Avis

Dans le cadre du réexamen et de la mise à jour du premier plan de gestion et du premier programme de mesures, publiés en décembre 2009 et couvrant la période du premier cycle de gestion qui s'étend de 2009 à 2015, la Ministre de l'Environnement a invité les Communes à lui communiquer leurs observations et suggestions écrites au sujet du document établi à ce sujet par l'AGE pour le 22 septembre 2015 au plus tard. L'avis demandé a été établi par le comité de pilotage du groupement de coordination du contrat de rivière de l'Alzette supérieure.

6

Bewirtschaftungsplan betreffend das hydrografische Einzugsgebiet des Rheins und der Meuse (luxemburgischer Teil) - Gutachten

Im Rahmen der Neufassung des Bewirtschaftungsplans und des Maßnahmenprogramms, welche im Dezember 2009 veröffentlicht wurden und die Periode des 1. Zyklus der Bewirtschaftung von 2009 bis 2015 betraf, hatte der Innenminister die Gemeinden gebeten, ihm ihre Bemerkungen und Vorschläge zum Dokument des Wasserwirtschaftsamtes bis zum 22. September 2015 mitzuteilen. Das Gutachten wurde vom „comité de pilotage du groupement de coordination du contrat de rivière de l'Alzette supérieure“ erstellt.

En vertu de la procédure prévue à l'article 57 de la loi du 19 décembre 2008 relative à l'eau, l'avis du conseil communal doit être transmis par le collège des bourgmestre et échevins au ministre dans un délai de sept mois commençant à courir du jour de la communication des projets et programmes.

7

Questions orales des conseillers

Edy Reding :

L'édition 2015 du festival Rock-A-Field s'est déroulée sans problèmes majeurs. Cependant il y avait des discussions sur l'entreprise engagée par l'organisateur pour assurer le service d'ordre. Dans son règlement de police, la Commune demande l'engagement d'une entreprise disposant de l'autorisation requise en vertu de la loi du 12 novembre 2002 relative aux activités privées de gardiennage et de surveillance. Est-ce que la Commune a les moyens de contrôler si cette disposition est respectée par l'organisateur ? Est-ce que la Commune peut obliger l'organisateur à respecter cette disposition ? Quelle est la responsabilité de la Commune en cas de non-respect de cette disposition ?

Réponse du bourgmestre : Le règlement de police définit les conditions à respecter pour organiser une manifestation sur le site Herchesfeld. La Commune ne dispose d'aucun moyen pour contrôler le respect des dispositions de son règlement.

En outre, les députés Berger et Fayot avait adressé une question au Ministre de la Justice le 7 juillet dernier dans le même contexte. Les questions qui se posent sont : Quelles activités sont considérées comme activité de gardiennage et quelles activités sont considérées comme service d'ordre ?

Le député Berger a notamment demandé s'il est effectivement nécessaire de disposer de l'autorisation prévue dans le cadre de la loi du 12 novembre 2002 pour assurer le service d'ordre à l'occasion d'une grande manifestation, quelles sont les pouvoirs de l'entreprise assurant le service d'ordre et s'il existe un contrôle du respect de ces dispositions.

Le député Fayot a constaté que la loi du 12 novembre 2002 ne concerne pas l'événementiel et il a demandé si cette loi ne devrait pas également être applicable pour l'événementiel.

Le Ministre de la Justice a expliqué que toute entreprise travaillant au Luxembourg devrait disposer d'une autorisation d'exploitation délivrée par le Ministère de l'Economie. Pour les activités de gardiennage, il faudrait en outre disposer de l'autorisation délivrée dans le cadre de la loi du 12 novembre 2002. Seraient considérés comme activité de gardiennage : la surveillance des biens mobiliers et immobiliers, la gestion de centrales

Gemäß der Prozedur, welche unter Artikel 57 des Gesetzes vom 19. Dezember 2008 betreffend das Wasser vorgesehen ist, muss das Gutachten des Gemeinderats durch den Schöffenrat innerhalb einer Frist von 7 Monaten, nachdem die Projekte und Programme bekannt gegeben wurden, an den Minister weitergeleitet werden.

7

Mündliche Fragen der Gemeinderäte

Edy Reding:

Die diesjährige Ausgabe des Rock-A-Field verlief ohne größere Probleme. Allerdings gab es Diskussionen über die Sicherheitsfirma, welche vom Veranstalter beauftragt wurde. In ihrer Polizeiverordnung hat die Gemeinde die Beauftragung einer Firma gefordert, welche über die Genehmigung im Rahmen des Gesetzes vom 12. November 2002 betreffend private Überwachungsaktivitäten hat. Verfügt die Gemeinde über die notwendigen Befugnisse, um zu kontrollieren ob diese Bestimmung berücksichtigt wird? Kann die Gemeinde den Veranstalter zwingen, diese Bestimmung zu beachten? Welches ist die Verantwortung der Gemeinde, wenn diese Bestimmung nicht beachtet wird?

Antwort des Bürgermeisters: Die Polizeiverordnung regelt die Bedingungen, welche erfüllt werden müssen, um eine Veranstaltung auf dem Herchesfeld zu organisieren. Die Gemeinde verfügt über keine Befugnisse, um die Beachtung der vorgesehenen Bedingungen zu kontrollieren.

Ferner haben die Abgeordneten Berger und Fayot am 7. Juli eine Anfrage in diesem Zusammenhang an den Justizminister gestellt. Die Fragen, die sich stellen, sind: Welche Aktivitäten werden als Überwachungstätigkeit betrachtet und welche Tätigkeiten fallen unter die Kategorie Bewahrung der Ordnung?

Der Abgeordnete Berger hat in diesem Zusammenhang gefragt, ob eine Firma, welche für die Bewahrung der Ordnung anlässlich einer großen Veranstaltung eingestellt wurde, zwingend über die Genehmigung, welche im Rahmen des Gesetzes vom 12. November 2002 vorgesehen ist, verfügen muss, welches die Rechte dieser Firma sind und ob die Beachtung der Bestimmungen in solchen Fällen überprüft wird.

Der Abgeordnete Fayot hat festgestellt, dass das Gesetz vom 12. November 2002 sich nicht auf Events bezieht und gefragt, ob es nicht notwendig wäre, dieses Gesetz auch auf Events auszudehnen.

Der Justizminister hat erklärt, dass alle Firmen, welche in Luxemburg arbeiten, über eine Betriebsgenehmigung verfügen müssen, welche vom Wirtschaftsministerium ausgestellt wird. Um private Überwachungsaktivitäten machen zu dürfen, muss zusätzlich die Genehmigung im Rahmen des Gesetzes vom 12. November 2002 vorliegen.

d'alarme, le transport de fonds et la protection personnelle. Le contrôle d'accès à l'occasion d'une grande manifestation serait considéré comme activité événementielle.

Par le passé, nous avons déjà discuté ces problèmes avec les responsables de la Police. Lors de ces discussions, il a été clairement dit que la Commune serait dans l'obligation de prévoir un règlement de police définissant les conditions à respecter pour pouvoir organiser une manifestation de ce genre. La Commune ne disposerait par contre d'aucun moyen pour contrôler le respect des dispositions de son règlement.

Eugène Berger :

Dans le même contexte : Le règlement de police communal prévoit l'engagement d'une entreprise de gardiennage par l'organisateur. Est-ce que le respect de cette disposition est contrôlé ? Est-ce que la Commune demande à l'organisateur de l'informer avant l'événement en question sur le choix de l'entreprise assurant le service d'ordre ? Si ce n'est pas le cas, est-ce qu'on ne devrait pas le faire à l'avenir ?

Réponse du bourgmestre : C'est justement ce point-là qui devra encore une fois être discuté. Nous demanderons un avis à notre conseil juridique pour avoir la certitude que les informations que nous avons eu sont exactes. Comme je l'ai déjà précisé, nous avons déjà discuté ce problème avec les responsables de la Police et il a été dit que la Commune ne disposerait pas des pouvoirs nécessaires pour contrôler le respect des dispositions de son règlement.

Eugène Berger :

Le même problème se pose pour les conditions prévues dans les autorisations commodo/incommodo.

Réponse du bourgmestre : Vous avez raison. Nous demanderons également un avis juridique concernant les autorisations commodo/incommodo.

Erny Strecker :

J'ai une question concernant le bassin de réception à Peppange au lieu-dit « am Diebelchen ». Est-ce qu'il s'agit d'un projet communal ?

Réponse du bourgmestre : Ce projet était en procédure pendant 2 ans. Il présente deux volets : L'arrivée des eaux où il y avait toujours des problèmes lors de fortes pluies. Les nouveaux bassins ralentiront le flux de l'eau vers la canalisation. Dès que les travaux sur les bassins seront terminés, la canalisation sera déplacée dans le Bann à hauteur de la maison Kieffer-Wagner pour arriver à une meilleure évacuation des eaux.

Überwachungsaktivitäten sind: Überwachung von Immobilien und mobilen Gegenständen, das Betreiben und die Verwaltung von Alarmsystemen, der Transport von Geldmitteln und der Personenschutz. Die Überprüfung von Personen am Eingang eines Events gehört nicht dazu.

In der Vergangenheit haben wir dieses Problem bereits mit den Verantwortlichen der Polizei besprochen. Es wurde uns gesagt, dass die Gemeinde eine Polizeiverordnung verabschieden muss, welche sämtliche Bedingungen, welche anlässlich eines Events erfüllt werden müssen, vorsieht. Die Gemeinde würde über keine weiteren Befugnisse verfügen, um die Beachtung der Vorschriften aus der Verordnung betrifft.

Eugène Berger:

In demselben Zusammenhang: Die Polizeiverordnung sieht die Einstellung einer Überwachungs-firma durch den Veranstalter vor. Wird die Beachtung dieser Bedingung überprüft? Wird die Gemeinde über die Sicherheitsfirma, welche der Veranstalter beauftragt, informiert? Wenn dies nicht der Fall ist, müsste man dies nicht in Zukunft machen?

Antwort des Bürgermeisters: Das ist genau der Punkt, über den wir noch einmal reden müssen. Wir werden hier ein juristisches Gutachten anfordern, um uns abzusichern. Wie gesagt, haben wir dieses Problem bereits mit der Polizei besprochen und uns wurde gesagt, dass wir keine Befugnisse haben um die Beachtung der Bestimmungen aus unserer Verordnung zu überprüfen

Eugène Berger:

Dasselbe Problem besteht auch bei den Commodo/Incommodo-Genehmigungen.

Antwort des Bürgermeisters: Sie haben Recht. Wir werden ebenfalls ein juristisches Gutachten hierfür in Auftrag geben.

Erny Strecker:

Meine Frage betrifft das neue Einlaufbecken, welche in Peppingen im „Diebelchen“ gebaut wurde. Handelt es sich um ein Gemeindeprojekt?

Antwort des Bürgermeisters: Dieses Projekt war während 2 Jahren in der Prozedur. Es beinhaltet 2 Bereiche: Der Einfluss des Wassers, wo es in der Vergangenheit öfters Probleme gab bei sehr starken Regen. Die neuen Becken werden den Abfluss in die Kanalisation bremsen. Sobald die Arbeiten an diesen Becken abgeschlossen sind, wird der Kanal im Bann auf Höhe des Hauses Kieffer-Wagner verlegt, um einen besseren Abfluss der Abwässer zu erreichen.

Sandra Flammang :

Il y a actuellement un chantier de la Poste dans la rue de Kockelscheuer à Bivange. J'ai entendu qu'il serait prévu de renouveler également les canalisations. Est-ce que c'est effectivement prévu ?

Réponse du bourgmestre : Dans le cadre de l'assainissement de la localité Bivange, il n'est pas nécessaire de renouveler les canalisations dans la rue de Kockelscheuer. Il y a juste des travaux prévus sur une partie de la rue Maroldt et de la rue Edward Steichen. Dans quelques années, il faudra effectivement prévoir le renouvellement de la rue de Kockelscheuer. Mais dans l'immédiat il n'y a rien de prévu.

Sandra Flammang:

Momentan ist eine Bausstelle der Post in der rue de Kockelscheuer in Biwingen. Ich habe gehört, dass hier ebenfalls die Kanalisationsrohre erneuert werden sollten. Ist das tatsächlich vorgesehen?

Antwort des Bürgermeisters: Im Rahmen des Anschlusses der Ortschaft Biwingen an die Kläranlage ist es nicht notwendig, die Kanalisationsrohre in der rue de Kockelscheuer zu erneuern. Es sind lediglich Arbeiten auf Teilstücken der rue Maroldt und der rue Edward Steichen notwendig. In einigen Jahren allerdings muss die rue de Kockelscheuer komplett erneuert werden. In nächster Zukunft ist jedoch nichts geplant.

8.1

Séance secrète : Démission d'un aide-éducateur gradué

8.2

Séance secrète : Nomination d'un aide-éducateur

8.1

Geheimsitzung: Rücktrittsgesuch eines Hilfserziehers

8.2

Geheimsitzung: Ernennung eines Hilfserziehers



13 juillet 2015

**DP Fraktioun
Gemeng Réiser**

Question écrite au collège échevinal concernant le recrutement de nouveaux membres par les associations communales

Monsieur le Bourgmestre,

Conformément à notre règlement interne, nous souhaitons poser la question écrite suivante:

Comme vous le savez, la majorité des associations dans notre commune ont de plus en plus de difficultés à recruter de nouveaux membres. Ce constat est encore plus effrayant pour les associations qui travaillent avec les jeunes, comme par exemple le « *Kanner- a Jugendkouer Reiserbänner Wisepiipserten* ». Force est de constater que le nombre des jeunes qui s'engagent dans une association diminue d'année en année et que les dirigeants de telles associations ont du mal à promouvoir leurs activités auprès des jeunes. Dans le but d'encourager la relève et la promotion des activités associatives auprès de la jeunesse, et sachant que la publication dans le bulletin communal « de Buet » ne permet pas d'obtenir le résultat escompté, nous aimerions poser les questions suivantes:

- Ne serait-il pas judicieux que la commune de Roeser publie une brochure s'adressant spécifiquement aux jeunes et présentant brièvement les différentes associations ayant un intérêt pour les enfants dès leur scolarisation et la distribue auprès des jeunes de l'enseignement fondamental lors de chaque rentrée scolaire?
- dans la négative, les différentes associations concernées auraient-elles la possibilité de faire distribuer leurs propres flyers dans les écoles par le biais de la commune, ceci afin de d'éveiller la curiosité des enfants et de les motiver à vouloir s'engager?

Eugène Berger
Conseiller communal

Sandra Flammang
Conseillère communale

Question présentée par

DP Sektoun Réiserbann

Entrée au secrétariat en date du

14 juillet 2015

Objet

**Recrutement de nouveaux membres
par les associations communales**

Traitement en séance du

20 juillet 2015

Dans le but d'encourager la relève et la promotion des activités associatives auprès de la jeunesse, les conseillers Berger et Flammang demandent si la publication d'une brochure pour les jeunes ou la distribution de flyers dans les écoles ne pourrait contribuer à freiner la diminution de l'engagement de jeunes dans les associations communales.

Réponse du collège échevinal

Le collège juge la proposition des conseillers comme pouvant en effet permettre de réactiver le recrutement de jeunes par les associations communales et envisage de l'appliquer. Mais la proposition fera d'abord dans un premier temps l'objet d'une concertation avec le comité d'école et d'une discussion par le groupe de travail Information en vue d'établir une solution opérante. L'Entente des associations communales sera également consultée.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



**LSAP Fraktioun
Gemeng Réiser**

Stellungnahme zur Gemeinderatssitzung vom 20. Juli 2015

Prise de position concernant la séance du conseil communal du 20 juillet

In der Gemeinderatssitzung vom 20. Juli 2015 wurde der Rücktritt unserer langjährigen Gemeinderätin Leonie Klein-Hoffmann bekannt gegeben. Aus persönlichen Gründen hat Kollegin Leonie ihren Rücktritt nach 10 Jahren Zugehörigkeit im Gemeinderat eingereicht. Sie wird durch Erny Fisch aus Roeser ersetzt. Als LSAP-Fraktion möchten wir uns bei Léonie Klein-Hoffmann für ihr Engagement und ihre Sachkenntnis im Interesse unserer Gemeinde bedanken und ihr für die Zukunft alles Gute wünschen.

Zu den Punkten 4.1 und 4.2 der Tagesordnung: provisorischer Abschluss des Wirtschafts-, beziehungsweise Verwaltungskontos für das Haushaltsjahr 2013.

Die Konten des Haushaltsjahres 2013 vom Gemeindeeinnahmer, beziehungsweise des Schöffenrates wurden vom Kontrolldienst der Buchhaltung der Gemeinden des Innenministeriums vom 12. bis zum 13. Mai 2015 überprüft.

Die LSAP-Fraktion stellt mit Genugtuung fest, dass der ordentliche Gewinn bei mehr als 18% der Einnahmen liegt, was ein gutes Resultat für unsere Gemeinde darstellt. Der Kontrolldienst hatte in seinem Bericht keine schwerwiegenden Beanstandungen zu machen. Ein Großteil der Anmerkungen war auf die Tatsache zurück zu führen, dass im Jahre 2013 auf die neue Buchhaltung in den Gemeinden umgestellt wurde. Die LSAP-Fraktion konnte somit ohne Bedenken dem Gemeindeeinnahmer, als auch dem Schöffenrat Entlastung geben und die Abschlusskonten genehmigen. Etwas überraschte uns die Tatsache, dass die gesamte Opposition sich beim provisorischen Abschluss der Konten des Gemeindeeinnahmers enthielt. Kann man noch nach vollziehen, dass sich bei den Abschlusskonten des Schöffenrates, also des politischen Teils, enthalten oder dagegen gestimmt wird, weil man den Haushaltsentwurf ja selbst nicht angenommen hat, so überrascht doch die Tatsache, dass man sich bei der Arbeit des Gemeindeeinnahmers, der seine Arbeit korrekt ausgeführt hat, enthält.

Die gleiche Anmerkung könnte man auch zu den Einnahmen des Jahres 2014 machen, die es zu genehmigen galt. Hier stimmte die DP-Opposition dagegen, während dessen die Gemeinderätin von „déi Gréng“ sich enthielt.

Lors de la séance du conseil communal du 20 juillet 2015, la démission de notre conseillère de longue date, Léonie Klein-Hoffmann, a été annoncée. Léonie Klein-Hoffmann a décidé pour des raisons personnelles de se retirer après 10 ans passés au conseil communal. Elle sera remplacée par Erny Fisch de Roeser. En tant que groupe LSAP, nous aimerions remercier Léonie pour son engagement et sa compétence dans l'intérêt de notre commune et lui souhaiter le meilleur pour son avenir personnel.

Conct. les points 4.1. et 4.2. de l'ordre du jour : clôture provisoire du compte de gestion et du compte administratif de l'année 2013.

Le compte de gestion du receveur communal et le compte administratif du collège des bourgmestre et échevins de l'année 2013 ont été vérifiés par le service de contrôle des finances communales du Ministère de l'Intérieur du 12 au 13 mai 2015. Avec satisfaction, le groupe LSAP constate que le bénéfice ordinaire correspond à plus que 18% des recettes, ce qui est un bon résultat pour notre commune. Le service de contrôle n'avait pas des observations graves à faire. Une bonne partie des observations était en relation avec le changement de la comptabilité communale pendant l'année 2013. Le groupe LSAP pouvait donc, sans hésitations, accorder décharge au receveur communal, ainsi qu'au collège des bourgmestre et échevins et approuver provisoirement les comptes de l'année 2013. Nous avons été un peu surpris par l'abstention lors du vote du compte de gestion du receveur. Si on peut encore comprendre l'abstention ou le vote négatif de l'opposition du compte administratif, donc du volet politique, parce qu'on n'avait pas approuvé l'exercice budgétaire à l'époque, cette abstention sur le travail correct du receveur communal, est pourtant du moins surprenant. La même remarque pourrait se faire concernant le vote négatif du groupe DP, respectivement l'abstention de l'élue « déi Gréng » concernant les recettes de 2014.

Chaque groupement politique peut s'exprimer sur une page du bulletin communal « De Buet » pour chaque séance du conseil communal pour expliquer son vote et présenter son point de vue concernant les points figurant à l'ordre du jour.

Jede politische Partei verfügt über eine Seite im Gemeindeblatt „De Buet“ pro Gemeinderatssitzung, um ihr Abstimmungsverhalten zu begründen beziehungsweise ihre Standpunkte zu einzelnen Punkten der Tagesordnung zu erklären.



DP Fraktioun Gemeng Réiser

"DP Fraktioun am Réiser Gemengerod" 20. Juli 2015

Punkt 2 Schrëftlech Froen

D'DP huet mat enger schrëftlecher Fro drop opmierksam gemach, dat vill Veraïner am Réiserbann Schwieregkeeten hunn, fir Jonker fir hir Aktivitéiten ze gewannen. Dofir huet DP-Fraktioun gefrot, ob et net méiglech wär fir mat engem speziellen Flyer di eenzel Veraïner virzustellen, an deen z.B. an den Schoulen ze verdeelen. Den Schäfferod huet eis Propose positiv opgehol an kuckt zesummen mat den eenzelen Akteuren eng Léisung an deem Sënn ze fannen.

Punkt 7 Froen: Secherheetsfirma beim Rock-A-Field

Bei den Manifestatioune vum Rock-A-Field gesäit d'Autorisation vun der Gemeng vir, dat den Organisateur muss eng agréiert Secherheetsfirma astëllen. Dest war awer net den Fall dëst Joër, et huet sech erausgestallt, datt déi Firma Schmitt & Schmitt, déi an der Kritik steet, keng Erlabnis huet, fir esou ze schaffen. D'DP huet nogefrot, ob d'Gemeng Meiglechkeeten huet, fir an Zukunft ze verhënneren, dat Firma ouni di néideg Autorisatioune op Herchesfeld schaffen.

Point 2 «Questions écrites»

La question écrite introduite par les conseillers DP avait pour but de rendre attentif au problème du manque de relève dans de nombreux clubs et associations de la commune, les clubs et associations ne parvenant pas à mobiliser les jeunes. La fraction DP a ainsi lancé la proposition de réaliser un flyer de présentation de tous les clubs et associations visant les jeunes et de le distribuer dans les écoles afin d'éveiller l'intérêt des enfants dès leur scolarisation. Le collègue échevinal a réagi positivement à notre proposition et a promis de trouver une solution au problème du recrutement de jeunes, en concertation avec les acteurs concernés.

Point 7 «Questions orales» : entreprise privée assurant la sécurité lors du Rock-A-Field

L'autorisation émise par les autorités communales pour le festival Rock-A-Field prévoit l'engagement d'une entreprise de sécurité agréée par l'organisateur. Or, la très controversée société Schmitt & Schmitt qui a assuré la sécurité cette année ne dispose pas de l'agrément requis. Le DP s'est enquis des moyens que possède la commune pour empêcher à l'avenir, lors de manifestations de grande envergure sur le «Herchesfeld», que la sécurité ne soit assurée par des entreprises qui ne sont pas agréées pour cette activité.

Rapport de suivi des questions orales des conseillers

Séance du 9 février 2015

Jean-Paul Reiter :

Lors de fortes pluies, il y a des problèmes avec l'écoulement des eaux dans la rue Alexandre Schintgen, au lieu-dit « Obent Hierdegaard ». A quel stade se trouve le projet pour le traitement du problème des eaux de surface dans cette rue ?

Réponse: Un canal d'eau pluviale a été posé de la rue Alexandre Schintgen direction rue du Fossé et Crauthem-Gruef. Ce canal sera encore relié au puits dans la rue Alexandre Schintgen (traverse dans la rue). Avec cette nouvelle évacuation des eaux le problème devrait être résolu.

Léonie Klein-Hoffmann :

Combien de citoyens sont inscrits pour le service sms2citizen ? Combien de messages ont été envoyés par l'administration depuis la mise en place du service ?

Réponse: Le service sms2citizen est offert dans notre commune depuis le 31 janvier 2014. Cet outil permet une communication rapide des services communaux avec les citoyens. Toutes les informations diffusées sont regroupées dans 7 rubriques. Les utilisateurs peuvent s'inscrire dans les groupes de messages de leur choix. Actuellement 116 citoyens se sont inscrits pour le service sms2citizen. Du 31 janvier 2014 au 30 mars 2015 l'administration communale a diffusé 183 messages.

Séance du 30 mars 2015

Jean-Paul Reiter :

Plusieurs cadavres de renards ont été trouvés aux alentours de la localité de Roeser. Quelle est la cause du décès de ces animaux ? Comment est organisé l'enlèvement des cadavres ? Est-ce qu'il existe une procédure pour les cas où la cause du décès d'un tel animal n'est pas déterminée ?

Réponse: Il n'existe aucune obligation pour l'administration communale de faire analyser les cadavres de renards découverts au laboratoire. L'inspection vétérinaire recommande d'éliminer les cadavres dans les conteneurs pour gibier mis en place par l'Administration de la Nature et des Forêts. En cas de doute sur les causes du décès

Folgebericht zu den mündlichen Fragen der Gemeinderäte

Sitzung vom 9. Februar 2015

Jean-Paul Reiter:

Bei starken Regenfällen gibt es Probleme mit dem Wasserabfluss in der rue Alexandre Schintgen, im Ort „Obent Hierdegaard“. Wie weit sind die Arbeiten am Projekt zur Beseitigung der Probleme mit dem Oberflächenwasser in dieser Straße vorangeschritten?

Antwort: Es wurde ein Regenwasserkanal in der rue Alexandre Schintgen Richtung rue du Fossé und „Crauthemer Gruef“ verlegt. Dieser Kanal wird noch an den Schacht in der rue Alexandre Schintgen angeschlossen (Querverbindung durch die Straße). Hiermit müssten die Probleme endgültig gelöst sein.

Léonie Klein-Hoffmann:

Wie viele Mitbürger sind mittlerweile für den Dienst SMS2Citizen eingeschrieben? Wie viele Mitteilungen wurden bis dato von der Verwaltung verschickt?

Antwort: Der Dienst SMS2Citizen wurde in unserer Gemeinde am 31. Januar 2014 eingeführt. Dieses Kommunikationsmittel erlaubt es der Verwaltung schnell mit den eingeschriebenen Mitbürgern zu kommunizieren. Alle Mitteilungen, welche versendet werden, sind in 7 verschiedenen Kategorien klassiert. Die Nutzer erhalten demnach nur die Nachrichten der Kategorie, welche sie interessiert. Momentan sind 116 Mitbürger angemeldet. Vom 31. Januar 2014 bis zum 30. März 2015 wurden insgesamt 183 Mitteilungen verschickt.

Sitzung vom 30. März 2015

Jean-Paul Reiter:

Es wurden mehrere Kadaver von Füchsen in der Umgebung der Ortschaft Roeser gefunden. Was ist die Todesursache dieser Tiere? Wie ist die Entsorgung der Kadaver organisiert? Besteht eine Prozedur für den Fall, wo die Todesursache eines solchen Tiers nicht bekannt ist?

Antwort: Die Gemeindeverwaltung ist nicht verpflichtet, gefundene Kadaver von Füchsen im Laboratorium analysieren zu lassen. Die Veterinärinspektion empfiehlt Tierkadaver von Wild in den dafür vorgesehenen Containern der Natur- und Forstverwaltung zu entsorgen. Wenn es Zweifel über die Todesursache gibt, können solche

d'un gibier, le cadavre en question peut cependant être analysé en laboratoire. Cette analyse n'est en aucun cas obligatoire.

En ce qui concerne l'enlèvement des cadavres de gibier, il n'existe pas de procédure officielle. L'administration communale informe en général le locataire de la chasse concerné qui s'occupe alors de l'enlèvement du cadavre. En cas de découverte de cadavres d'animaux domestiques, l'administration communale se charge de l'enlèvement du cadavre. Les cadavres en question sont amenés au clos d'équarrissage Schwanenthal à Hunsdorf.

Séance du 11 mai 2015

Eugène Berger :

Comment avancent les travaux de pose des câbles en fibre optique dans notre commune ? Est-ce que tous les quartiers sont dorénavant équipés des nouveaux câbles ? Qu'en est-il de la mise à disposition des connexions à très haut débit aux ménages ?

Réponse : *Le point de raccordement et de distribution (POP) de Roeser sera opérationnel à partir du mois d'août 2015. Les habitants de Roeser, Crauthem, Bivange et Berchem pourront profiter des connexions à très haut débit en principe à partir du mois de septembre dans toutes les rues déjà équipées de câbles en fibre optique.*

Les rues et sections de rues suivantes restent à être équipées par des câbles en fibre optique :

Roeser : *Grand-rue (côté pair - du restaurant au croisement rue du Brill), Grand-rue (côté impair - du croisement rue des sacrifiés au croisement rue de l'Alzette), Grand-rue (côté impair - du croisement rue de l'Alzette au croisement rue du Brill), rue Schlammesté.*

Crauthem : *rue Nei Wiss, rue de Weiler (côté pair - de l'ancienne ferme Pesch au croisement rue A. Schintgen), rue de Weiler (côté impair - du croisement rue de Bettembourg au croisement rue du fossé), rue de Weiler (côté impair - du croisement rue du fossé au croisement rue A. Schintgen), rue de Bettembourg (côté impair - du croisement rue de Weiler au croisement rue du fossé), rue de Bettembourg (côté pair - du croisement rue de Weiler au croisement rue du fossé), rue de Bettembourg (côté pair - du croisement rue du fossé au croisement rue Jean Braun).*

Bivange : *rue de Kockelscheuer (du croisement rue E. Steichen au pont), rue de Kockelscheuer (à partir du pont ; des deux cotés de la rue).*

Kadaver jedoch im Laboratorium untersucht werden. Diese Analyse ist jedoch nicht gesetzlich vorgeschrieben.

Für die Beseitigung von Kadavern von Wildtieren besteht keine offizielle Prozedur. Die Gemeindeverwaltung informiert in der Regel den Jagdpächter der betroffenen Parzelle. Dieser entsorgt dann den Kadaver. Wenn Kadaver von Haustieren gefunden werden, übernimmt die Gemeindeverwaltung die Beseitigung. Diese Kadaver werden in die Tierkörperbeseitigungsanlage Schwanenthal in Hunsdorf gebracht.

Sitzung vom 11. Mai 2015

Eugène Berger:

Wie schreiten die Arbeiten zur Verlegung der Glasfaserkabel in unserer Gemeinde voran? Sind mittlerweile alle Ortschaften mit diesen Kabeln ausgerüstet? Ab wann können die Haushalte von den besonders schnellen Verbindungen profitieren?

Antwort: *Der Anschluss- und Verteilungspunkt (POP) von Roeser ist ab August 2015 betriebsbereit. Die Einwohner von Roeser, Crauthem, Biwingen und Berchem können im Prinzip ab September von den besonders schnellen Verbindungen profitieren, wenn ihre Straße bereits mit den Glasfaserkabeln ausgerüstet wurde.*

Folgende Straßen und Teilstücke von Straßen müssen noch mit Glasfaserkabeln ausgerüstet werden:

Roeser: *Grand-rue (gerade Seite – vom Restaurant bis zur Kreuzung rue du Brill), Grand-rue (ungerade Seite – von der Kreuzung rue des Sacrifiés bis zur Kreuzung rue de l'Alzette), Grand-rue (ungerade Seite – von der Kreuzung rue de l'Alzette bis zur Kreuzung rue du Brill), rue Schlammesté.*

Crauthem: *rue Nei Wiss, rue de Weiler (gerade Seite – vom früheren Bauernhof Pesch bis zur Kreuzung rue A. Schintgen), rue de Weiler (ungerade Seite – von der Kreuzung rue de Bettembourg zur Kreuzung rue du fossé), rue de Weiler (ungerade Seite – von der Kreuzung rue du Fossé bis zur Kreuzung rue A. Schintgen), rue de Bettembourg (ungerade Seite – von der Kreuzung rue de Weiler bis zur Kreuzung rue du fossé), rue de Bettembourg (gerade Seite – von der Kreuzung rue de Weiler bis zur Kreuzung rue du fossé), rue de Bettembourg (gerade Seite – von der Kreuzung rue du fossé bis zur Kreuzung rue Jean Braun).*

Biwingen: *rue de Kockelscheuer (von der Kreuzung rue E. Steichen bis zur Brücke), rue de Kockelscheuer (ab der Brücke; zu beiden Seiten der Straße).*

Berchem : rue de Bettembourg et CR 159 (du café au pont), rue de Livange (deux côtés de la rue).

La localité Kockelscheuer sera reliée au point de raccordement et de distribution (POP) de Fentange. La mise en service de ce POP est prévue pour la fin de l'année 2015. Les habitants de Kockelscheuer pourront donc profiter des connexions à très haut débit à partir de janvier 2016.

Les localités Peppange et Livange seront reliées au POP de Bettembourg déjà en service. Les travaux de connexion à ce point de raccordement avancent rapidement et il est prévu d'offrir les connexions à très haut débit aux habitants de Peppange et Livange à partir du mois de décembre 2015.

Erny Strecker :

Les poubelles pour biodéchets sont enlevées au rythme hebdomadaire à partir du mois de mai et jusqu'au mois d'octobre de chaque année. Est-ce qu'il ne serait pas possible de prévoir une fréquence hebdomadaire pour l'enlèvement des biodéchets plus tôt dans l'année à partir de 2016 ?

Réponse : Les différentes tournées de collecte pour les déchets en provenance des ménages ne sont pas organisées par la commune de Roeser. Afin d'avoir une meilleure position lors de soumissions, la commune de Roeser a rejoint le syndicat intercommunal pour la salubrité publique SYCOSAL. A part la commune de Roeser, les communes de Bettembourg, Schiffflange, Mondercange, Kayl ainsi que la Ville de Rumelange font partie de ce syndicat.

Le syndicat SYCOSAL, pour se conformer à la loi du 21 mars 2012 relative à la gestion des déchets, s'est mis d'accord à élaborer un règlement commun à toutes les communes membres. En outre, les soumissions ainsi que la facturation se font par le SYCOSAL. D'où l'importance que toutes les communes membres s'organisent de la même façon pour les collectes et surtout la périodicité des collectes. La commune de Bettembourg, par exemple, a dû passer d'une tournée hebdomadaire pour les biodéchets à une tournée toutes les deux semaines pendant la période hivernale.

D'autant plus il est difficile de prévoir la météo qui influence la croissance des plantes en printemps et donc la quantité de biodéchets produite. Si pour une année, une première coupe du gazon peut se faire en mars ou avril, une autre année on peut bien se retrouver avec de la neige en mars.

A part de la collecte des biodéchets en porte-à-porte, les citoyens du Roeserbann ont à tout

Berchem: rue de Bettembourg und CR 159 (vom Café bis zur Brücke), rue de Livange (zu beiden Seiten der Straße).

Die Ortschaft Kockelscheuer wird an den Anschluss- und Verteilungspunkt (POP) von Fentingen angeschlossen. Die Inbetriebnahme dieses POP ist für Ende 2015 vorgesehen. Die Einwohner von Kockelscheuer können demnach ab Januar 2016 von den besonders schnellen Verbindungen profitieren.

Die Ortschaften Peppingen und Liwingen werden an den POP von Bettembourg angeschlossen, welcher bereits in Betrieb ist. Die Anschlussarbeiten schreiten schnell voran und es ist vorgesehen, den Einwohnern von beiden Ortschaften die schnellen Verbindungen ab Dezember 2015 anzubieten.

Erny Strecker:

Die Behälter für Biomüll werden von Mai bis Oktober wöchentlich geleert. Wäre es nicht möglich, die Frequenz der Leerungen für 2016 etwas früher auf den wöchentlichen Rhythmus umzustellen?

Antwort: Die Entleerung der verschiedenen Müllbehälter wird nicht von der Gemeindeverwaltung organisiert. Um bessere Bedingungen bei Ausschreibungen zu erhalten, hat sich die Gemeinde Roeser dem interkommunalen Syndikat SYCOSAL angeschlossen. Neben der Gemeinde Roeser sind noch die Gemeinden Bettembourg, Schiffflingen, Mondercange, Kayl und die Stadt Rümelingen in diesem Syndikat vertreten.

Um sich dem Gesetz vom 21. März 2012 betreffend die Müllentsorgung anzupassen, hat das Syndikat SYCOSAL sich bereit erklärt, eine gemeinsame Verordnung für alle Mitgliedsgemeinden zu erarbeiten. Ferner werden die Ausschreibungen und die Abrechnungen vom Syndikat gemacht. Deshalb ist es wichtig, dass alle Mitgliedsgemeinden die Müllentsorgung gleich organisieren, insbesondere was die Frequenz der Behälterentleerungen betrifft. Die Gemeinde Bettembourg z. B. musste die wöchentliche Entleerung der Behälter für Biomüll während der Wintermonate aufgeben, um sich den anderen Gemeinden an zu passen.

Ferner ist es auch schwierig, die Wetterbedingungen im Frühjahr vorauszusagen, denn diese haben einen großen Einfluss auf den Pflanzenwuchs und die Quantität des Biomülls. In einem Jahr kann es schon im März notwendig sein, das Gras zu mähen während es in einem anderen Jahr zu diesem Zeitpunkt noch schneit.

Neben der Abfuhr der Behälter für Biomüll haben die Einwohner des Roeserbanns noch die

moment la possibilité de ramener leur biodéchets soit gratuitement à un des deux centres de recyclage STEP, soit contre paiement au Minett-Kompost.

Pour ne pas trop combler la poubelle des biodéchets, l'administration communale organise en période hivernale une collecte des déchets résultants de l'élagage des arbres et arbustes (Strauchschnittsammlung).

Erny Strecker :

Dans le bâtiment du foyer Eist Heem à Berchem, des portes coupe-feu entre la cage d'escalier et la salle de séjour ont été installées. Ces portes sont fermées la plupart du temps à cause des courants d'air. Malheureusement ces portes ne s'ouvrent qu'avec l'emploi de beaucoup de force et certaines personnes âgées n'arrivent pas à les ouvrir. Il existe des solutions techniques à ce problème. Est-ce que le collègue échevinal ne pourrait pas intervenir pour qu'un système plus facilement utilisable soit installé ?

Réponse : Les portes entre la cage d'escaliers et la salle de réunion du foyer Eist Heem ont été équipées de contacts magnétiques reliés au système de détection de feu en l'année 2008. En principe, il est prévu de ne pas fermer ces portes. Le mécanisme fait qu'elles se ferment automatiquement en cas d'incendie. Le service technique va contacter le fabricant pour voir s'il est possible d'installer un mécanisme permettant une manipulation plus aisée.

Möglichkeit ihren Biomüll gratis im Recyclingcenter STEP beziehungsweise gegen Bezahlung im Minett-Kompost abzuliefern.

Damit die Biomüllbehälter nicht zu stark gefüllt werden, bietet die Gemeindeverwaltung während der Wintermonate auch noch eine Strauchschnittsammlung an.

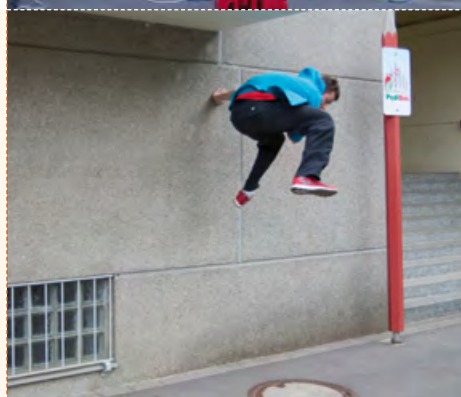
Erny Strecker:

Im Gebäude des Foyer Eist Heem in Berchem wurden Brandschutztüren zwischen dem Treppenhaus und dem Aufenthaltsraum eingebaut. Diese Türen sind meistens geschlossen, um Luftzug zu verhindern. Leider lassen sich diese Türen nur mit großem Kraftaufwand öffnen und verschiedene ältere Mitbürger schaffen das nicht mehr. Es existieren technische Lösungen für dieses Problem. Könnte der Schöffenrat dafür sorgen, dass das Türschliebesystem leichter zu bedienen ist?

Antwort: Die Türen zwischen dem Treppenhaus und dem Aufenthaltsraum des Foyer Eist Heem wurden 2008 mit Magnetkontakten, welche an das Brandschutzsystem angeschlossen sind, ausgerüstet. Im Prinzip sollten diese Türen im Alltag nicht geschlossen werden. Sie werden im Falle eines Brandes automatisch geschlossen. Der technische Dienst der Gemeinde wird den Hersteller kontaktieren um zu erfahren, ob dieses System anders eingestellt werden kann, damit die Türen leichter zu öffnen sind.

Nuit du Sport

16 mai 2015 à Crauthem





Nuit du Sport

16 mai 2015 à Crauthem



Journée de l'Arbre

Samedi, 25 avril 2015

Le samedi, **25 avril 2015** la commune de Roeser avait invité à sa 28e édition de la Journée de l'Arbre.

L'idée de cette action est de planter un arbre pour chaque enfant né en 2014 et habitant le territoire de la commune de Roeser. L'année passée a connu 68 de ces moments inoubliables.

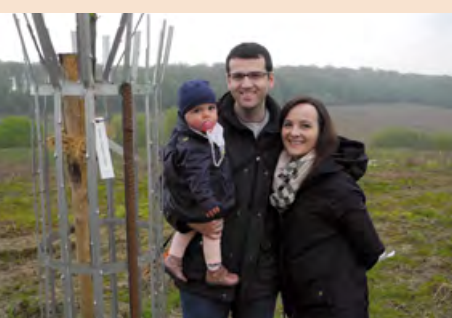
Cette année-ci, la plantation a été réalisée à Roeser, au site de l'ancienne décharge communale.

En collaboration avec le syndicat SICONA Ouest, la Commune de Roeser a planté 70 arbres fruitiers.



Journée de l'Arbre

Samedi, 25 avril 2015



En Dag am Bësch

Das Erwachen des Waldes im Frühling

Am 10. Mai 2015 fand die 2. Ausgabe des „Dag am Bësch“ statt. Ab 10 Uhr morgens machten sich zahlreiche Besucher auf den Rundweg durch den Crauthemer Wald um auf einer der 6 Stationen mehr über den Lebensraum Wald erfahren. Die diesjährige Ausgabe stand unter dem Motto „Das Erwachen des Waldes im Frühling“.

Auf dem Stand der Harmonie Municipale Roeserbann wurde sich dem Thema Musik angenommen. So wurde beispielsweise ein Xylophon aus Holz aufgestellt und verschiedene kleinere Instrumente gebastelt. Dr. Guy Colling vom Naturmuseum hatte auf seinem Stand Lupen aufgestellt, mit deren Hilfe es möglich war Insekten zu beobachten. Auf dem Stand der Forstverwaltung waren die verschiedenen Tiere des Waldes zu sehen.

Der Barfußweg wurde von der Pfadfindergruppe betreut. Ohne Schuhe und mit verbundenen Augen führte der Weg u. a. über Baumrinde, Tannennadel, Sand und Matsch. Der „Magica Club Lëtzebuerg“ und Egide Urbain hatten ihren Posten gemeinsam organisiert. Während Egide Urbain die Besucher über Kräuter informierte, stand beim „Magica Club“ die Zauberei im Mittelpunkt.

Auf dem Herchesfeld sang der Kinderchor „Réiserbänner Wisepiipserten“ um die Mittagszeit ein Konzert, während die „Pëppelskäpp“, die „Lëtztbuerger Guiden a Scouten“ und einige Mitglieder des Umweltausschusses für das leibliche Wohl sorgten. Angeboten wurden unter anderem eine Kräuterwurst, Tarte Flambée, vegetarische Burger, Fairtrade Säfte und Kaffee. Auch lagen an der Kasse Infoblätter zum Thema Fairtrade aus, um die Besucher für ein nachhaltigeres Kaufverhalten zu sensibilisieren.

Der Erlös des „Dag am Bësch“ ging integral an die ASTM (Action Solidarité Tiers Monde) um das AFRA-Programm im Burkina Faso zu unterstützen. Diese Scheckübergabe geschah im Rahmen einer kleinen Feierstunde am 28. Mai 2015 im Centre Culturel in Biwingen. Geladen waren alle, die beim „Dag am Bësch“ geholfen hatten, die Gewinner des Quiz und ein Vertreter der ASTM.

Herr Séna Aféto stellte das AFRA Projekt kurz vor und bekam anschließend einen Scheck über 1.555 Euro von der Umweltkommission überreicht. Bei der gleichen Gelegenheit überreichten, die „Lëtzebuenger Guiden a Scouten Roeserbann“ einen Scheck von 750 Euro an die ASTM. Diese Summe stammte aus dem Erlös eines veganen Essens, das die Pfadfinder im Rahmen der Ausstellung „Wir alle sind Zeugen – Menschen im Klimawandel“ gekocht hatten.





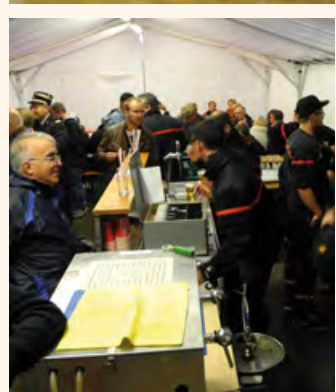
Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag in Roeser



Auch in diesem Jahr wurde am Vorabend zu Nationalfeiertag in der Gemeinde Roeser gefeiert. Trotz widriger Witterungsverhältnisse hatten sich zahlreiche Einwohner in Roeser eingefunden, um an dem von der Gemeindeverwaltung organisierten Volksfest teil zu nehmen.

Leider musste der große Festzug durch die Straßen der Ortschaften Crauthem und Roeser aufgrund starker Regenfälle kurzfristig abgesagt werden. Die feierliche Ansprache von Bürgermeister Tom Jungen fand witterungsbedingt im Festsaal der Gemeindeverwaltung statt. Im Anschluss wurden Blumengebinde am Denkmal auf der Place de la Grève Nationale abgelegt.

Nach dem offiziellen Teil begaben sich die Teilnehmer auf den Platz hinter dem Gebäude der Gemeindeverwaltung, wo das Volksfest stattfand. Für Essen und Trinken war bestens gesorgt, die musikalische Unterhaltung übernahm das Orchester „Volt 2000“. Natürlich hatten die Gemeindeverantwortlichen auch wiederum ein schönes Feuerwerk organisiert, welches gegen 22.30 Uhr abgeschossen wurde.



Vakanzaktivitéiten 2015

Während dräi Wochen hunn och dëst Joer rëm d'Vakanzaktivitéiten an der Gemeng Réiser stattfonnt. D'Kanner aus den Cyclen 1 bis 4 hunn vum 20. Juli bis 7. August den Hiddelbësch erobert an zu hirem Haaptquartéier während de Vakanzaktivitéiten erkläert.

Eise « Reesbüro » huet seng Dieren schonn am Juni op gemeet. Hei konnten d'Kanner während zwee Méint déi vill Aktivitéiten a „Reesen“ mat hire Suen, de „Réiser“ buchen.

Obwuel d'Hütten bauen am Hiddelbësch, wéi all Joer, d'Haaptattraktioun war, hunn eis 45 engagéiert a motivéiert Animateuren de Kanner vill aner interessant Aktivitéiten, z.B. Sport, Bastelen, Spiller... ugebueden.

Am Aarbechtsamt konnten d'Kanner sech fir eng Aarbecht umellen a sou „Réiser“ verdéngen. Mat deene konnten si eng „Last Minute Rees“ buchen, d'Entrée fir d'Hiddelbësch – Piscine oder am Bistro bezuelen.

D'Kanner an d'Animateure konnten am Bistro nei Kräften sammelen bei engem kale Jus oder engem gudden Snack.

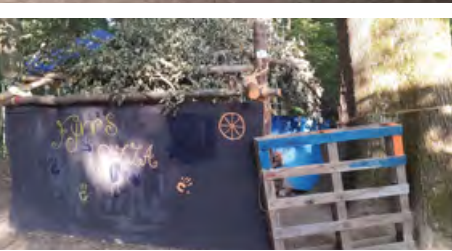
Eis Schwemm an d'Waasserpiller hunn eis bei dem gudden Wieder ofgekillt.

Déi kleng Abenteuerer aus der Spillschoul hunn dëst Joer op hire Reesen d'Robbesscheier, de Parc Chlorophylle zu Manhay an den Zoo Amnéville entdeckt. Si sinn mam Boot gefuer an hunn an der Jugendherberg zu Larochette an am Keltenhaus, zesummen mam Cycle 2, geschlof.

De Cycle 2 huet eng Nuecht an der Sportscherberg zu Housen verbruecht. Si konnten e Bauerenhaff an Pompjeeën aus der Gemeng besichen, hunn eng Ronn Minigolf gespilt a sinn op Lamaen geridden.



Vakanzaktivitéiten 2015



Déi méi grouss Entdecker aus dem Cycle 3 a 4 waren zwou Nuechten zu Worriken an zu Iechternach. Zesummen mat hire Kollegen aus dem Cycle 2, konnten si sech am Eurospace Center während engem Dag wei Astronauten fillen. Ofkillung hunn d'Ausflug op d'Base nautique zu Lëtz an de Wakeboard zu Rouspert bruecht.

Traditionell huet all Cycle eng Nuecht am Hiddelbësch geschlof.

Aussoen vun de Kanner waren:

- „Mir huet an der Vakanzaktivitéiten alles gefall“
- „Ech hunn de Calypso an de Rallye an der Stat am beschte fonnt“
- „Ech war déi ganzen Zäit am Bësch an dat huet mir gutt gefall. D'Hütdebauen huet mir gefall“
- „Lëtz war cool well et waarm war a mir vill gelaacht hunn“
- „Den Eurospace Center war genial“
- „Ech hu gären an der Bank am Hiddelbësch geschafft“
- „Ech hu gären am Hiddelbësch geschafft, fir mir Gedrénks kënnen ze kafen“
- „De leschten Dag ass de Beschten, well do jiddereen um T-Shirt ënnerschreift“

E grouse Merci un eis motivéiert Animateuren, un d'Aarbechter aus der Gemeng, un d'Kichepersonal, un d'Buschaufferen an un de Fierschter a seng Leit, déi eis vill gehollef hunn.

D'Kanner an d'Personal aus der Maison relais.



Grand-prix Edward Steichen

Fotowettbewerb

„Ein Leben in Bewegung“

Bereits zum 8. Mal organisierte die Gemeinde Roeser in Zusammenarbeit mit der Kulturkommission den Wettbewerb „Grand Prix Edward Steichen“. Es handelt sich hierbei um einen Fotowettbewerb, der sich exklusiv an Amateurfotografen richtet.

Das Thema der diesjährigen Ausgabe lautete: „Ein Leben in Bewegung“. Jeder Amateurfotograf, welcher an diesem Wettbewerb teilnehmen wollte, konnte maximal 3 Fotos in den beiden Kategorien Schwarz/Weiß und Farbe einsenden. Die Bilder sollten mindestens die Dimensionen 13X18 und höchstens 20X30 haben und mussten bis spätestens den 31.12.2014 eingereicht werden. Die Teilnahme war natürlich kostenlos.

Und der Wettbewerb sollte wiederum ein großer Erfolg werden, trotz einiger organisatorischer Probleme, welche dazu führten, dass die Ausstellung verschoben werden musste. Insgesamt 118 Bilder, 64 in Farbe und 54 in Schwarz/Weiß, von 25 verschiedenen Fotografen wurden eingesandt und anlässlich einer Ausstellung, welche vom 26. Juni bis zum 28. Juni im Festsaal „François Blouet“ der Gemeindeverwaltung Roeser stattfand, ausgestellt.

Anlässlich der Ausstellungseröffnung wurden die Gewinner in den beiden Kategorien bekannt gegeben. Sie erhielten die im Reglement vorgesehenen Prämien von 300 € für den ersten Preis in den beiden Kategorien, beziehungsweise 175 € und 125 € für die zweiten und dritten Preise.



Cours communaux - Session 2015/2016

organisés par l'administration
communale de Roeser en collaboration
avec le Club « Eist Heem »
et l'asbl « Fit Réiser »

Catégorie 1 (50 €) : Cours « Fit Réiser »

Code	Cours	Frais suppl.	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CF01	Gymnastique Dames	non	Lundi de 19h30 à 20h30 Centre sportif à Crauthem (salle Léon Maroldt)	05.10.2015	Jusqu'au 11.07.2016	Gautier Lucie
CF02	Gymnastique « Wanertraining »	non	Mardi de 18h30 à 19h30 Centre sportif à Crauthem (salle Leo Schiltz)	06.10.2015	Jusqu'au 15.03.2016	Guy Quintus
CF03	Nordic Walking	non	Lundi et mercredi de 9h00 à 10h30 Jeudi de 18h30 à 20h00	05.10.2015	Jusqu'au 11.07.2016	Guy Quintus
CF04	Laftreff	non	Samedi à 9h45 Parking Herchesfeld à Crauthem	03.10.2015	Jusqu'au 25.06.2016	Eric Corrigan
CF05	Zumba Gold	non	Vendredi de 18h30 à 19h30 Club Eist Heem à Berchem	02.10.2015	Jusqu'au 08.07.2016	Diane Elsen
CF06	Zumba	non	Jeudi de 19h30 à 20h30 Centre sportif à Crauthem (salle Czekanowicz)	08.10.2015	Jusqu'au 14.07.2016	Redlinger Estelle Tracey Wingrovielsen
CF 07	Pilates	non	Vendredi de 17h30 à 18h30 Centre sportif à Crauthem (salle Czekanowicz)	02.10.2015	Jusqu'au 08.07.2016	Ursula Schinzel
CF08	Zumba Gold	non	Lundi de 9h30 à 10h30 Club Eist Heem à Berchem	05.10.2015	Jusqu'au 04.07.2016	Kronshagen Joëlle

Catégorie 2 (50 €) : Cours artistiques

Code	Cours	Frais suppl.	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CA01	Peinture acrylique (initiation)	oui	Mercredi de 14h00 à 17h00 Ecole de Peppange	14.10.2015	Jusqu'au 16.03.2016	Anne-Marie Capesius
CA02	Floristikcours	oui	Mercredi de 19h00 à 21h00 Club Eist Heem à Berchem	14.10.2015 (10 séances à 2 heures)	Jusqu'au 06.07.2016	Jeanette Lobner

Cours communaux - Session 2015/2016

organisés par l'administration
communale de Roeser en collaboration
avec le Club « Eist Heem »
et l'asbl « Fit Réiser »

Catégorie 3 (60 €) : Cours linguistiques

Code	Cours	Frais suppl.	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CL01	Langue luxembourgeoise (1 ^{re} année)	non	Mercredi de 19h00 à 20h30 Maison communale (salle des cours communaux)	07.10.2015	Jusqu'au 13.07.2016	Monique Schockmel
CL02	Langue française (1 ^{re} année)	non	Mardi de 19h00 à 20h30 Maison communale (salle des cours communaux)	06.10.2015	Jusqu'au 12.07.2016	Hofer Stéphane
CL03	Langue portugaise (2 ^e année)	non	Lundi de 19h00 à 20h30 Maison communale (salle des cours communaux)	05.10.2015	Jusqu'au 11.07.2016	Lopes Ramos Maria
CL04	Langue portugaise (1 ^{re} année)	non	Jeudi de 19h30 à 21h00 Maison communale (salle des cours communaux)	08.10.2015	Jusqu'au 14.07.2016	Lopes Ramos Maria

Catégorie 4 (75 €) : Cours à caractère spécial

Code	Cours	Frais suppl.	Jour / Heure / Lieu	Début du cours	Durée	Chargés de cours
CS01	Recabic	non	Mardi de 18h30 à 20h30 Centre sportif à Crauthem (salle Théid Czekanowicz)	29.09.2015	Jusqu'au 12.07.2016	Thoma Waltraud

Inscription aux cours et paiement de la taxe d'inscription

- L'inscription se fait exclusivement par le formulaire ci-contre. Le formulaire d'inscription devra parvenir à l'administration communale pour le **11 septembre 2015** au plus tard.
- Au cas où votre inscription sera retenue, vous recevrez une confirmation d'inscription qui reprendra la taxe d'inscription.
- Un délai de 10 jours après envoi de la confirmation d'inscription est accordé pour annuler une inscription. Après ce délai l'inscription est considérée comme définitive et la facture est envoyée. Dès l'envoi de la facture l'inscription n'est plus annulable sauf sur justification médicale avant le commencement des cours. Le paiement doit se faire au moyen du virement imprimé joint à la facture.
- La taxe d'inscription ne comprend pas les frais de participation éventuels demandés par les chargés de cours. Ces frais supplémentaires sont à payer lors du premier cours au chargé de cours.
- Pour les non-résidents un supplément de 15 € sera prélevé.
- L'administration communale se réserve le droit d'annuler un cours au cas où le nombre de participants serait insuffisant (minimum 8 personnes). En cas d'annulation d'un cours, la somme virée sera remboursée.
- Des renseignements supplémentaires peuvent être demandés à l'administration communale au numéro de téléphone 36.92.32.221

Cours communaux - Session 2015/2016

organisés par l'administration
communale de Roeser en collaboration
avec le Club « Eist Heem »
et l'asbl « Fit Réiser »

Formulaire d'inscription aux cours communaux

Le formulaire est à renvoyer dûment complété à l'administration communale, 40 Grand-rue, L-3394 Roeser pour le **11 septembre 2015** au plus tard.

Nom et Prénom	
N° et rue	
Localité	
Code postal	
Téléphone	

Catégorie 1 (50 €) : Cours « Fit Réiser »

- | | | | | | |
|---------------------------------|-------------------|---------------------------|--------------------------|------------|------------|
| <input type="checkbox"/> * CF01 | Gymnastique Dames | <input type="checkbox"/> | CF05 | Zumba Gold | |
| <input type="checkbox"/> | CF02 | Gymnastique Wanertraining | <input type="checkbox"/> | CF06 | Zumba |
| <input type="checkbox"/> | CF03 | Nordic Walking | <input type="checkbox"/> | CF07 | Pilates |
| <input type="checkbox"/> | CF04 | Laftreff | <input type="checkbox"/> | CF08 | Zumba Gold |

Catégorie 2 (50 €) : Cours artistiques

- | | | | | |
|---------------------------------|---------------------------------|--------------------------|------|----------------|
| <input type="checkbox"/> * CA01 | Peinture acrylique (initiation) | <input type="checkbox"/> | CA02 | Floristikcours |
|---------------------------------|---------------------------------|--------------------------|------|----------------|

Catégorie 3 (60 €) : Cours linguistiques

- | | | | | | |
|---------------------------------|--|--|--------------------------|---|---|
| <input type="checkbox"/> * CL01 | Langue luxembourgeoise
(1 ^{ère} année) | <input type="checkbox"/> | CL03 | Langue portugaise
(2 ^e année) | |
| <input type="checkbox"/> | CL02 | Langue française
(1 ^{ère} année) | <input type="checkbox"/> | CL04 | Langue portugaise
(1 ^{ère} année) |

Catégorie 4 (75 €) : Cours à caractère spécial

- | | |
|---------------------------------|---------|
| <input type="checkbox"/> * CS01 | Recabic |
|---------------------------------|---------|

* cocher la case correspondante

Lieu _____, le _____
Date Signature

MERITE COMMUNAL 2015



Chaque année l'administration communale attribue un **Mérite communal** aux personnes ou équipes ayant réalisé une ou plusieurs performances ou réussites, soit dans le domaine sportif, soit dans le domaine culturel et des loisirs.

Les conditions d'attribution du Mérite communal sont fixées par le règlement ci-après.

Les candidatures pour le MERITE CULTUREL et pour le MERITE SPORTIF doivent être remises à l'administration communale pour le

25 SEPTEMBRE 2015 AU PLUS TARD !

- Elles concerneront les performances réalisées pendant la saison 2014/2015.
- Les candidats sont priés de joindre des pièces justificatives à leur candidature.

La distribution du MERITE CULTUREL et du MERITE SPORTIF aura lieu le

**JEUDI, 26 NOVEMBRE 2015
à 19.30 heures**

à la salle François Blouet,
40 Grand-Rue, L-3394 ROESER

Règlement (extrait du règlement du 18 février 1994, modifié le 14 juillet 1995)

La Commune de Roeser récompense annuellement les performances sportives et les réussites culturelles, individuelles et par équipe, suivant le règlement ci-après :

1. L'attribution du Mérite communal est réservée aux personnes résidant sur le territoire de la commune de Roeser et aux équipes qui ont leur siège dans la commune de Roeser.
2. Le Mérite Communal ne peut être décerné qu'une fois pour une même performance.
3. Le Mérite Communal comprend trois catégories :
 - le Mérite en Or
 - le Mérite en Argent
 - le Mérite en Bronze

MERITE COMMUNAL 2015



Réussites dans le domaine culturel et des loisirs

Sont récompensés du:

MERITE EN OR

1. les sociétés musicales qui reçoivent un prix dans les deux divisions supérieures de concours officiels de l'U.G.D.A.
2. les premiers prix en dernière année des cours de musique et d'art dramatique des conservatoires de la Ville de Luxembourg ou d'Esch-sur-Alzette.

MERITE EN ARGENT

1. les sociétés musicales qui reçoivent un prix dans les divisions inférieures de concours officiels de l'U.G.D.A.
2. les sociétés culturelles qui reçoivent un premier prix ou terminant à la première place du championnat ou concours de leur fédération
3. les pratiquants d'une activité dans le domaine culturel ou des loisirs qui terminent premiers d'un championnat ou d'un concours national organisé par leur fédération.

MERITE EN BRONZE

1. les sociétés culturelles qui reçoivent un deuxième prix ou terminant à la deuxième place du championnat ou concours de leur fédération
2. les pratiquants d'une activité dans le domaine culturel ou des loisirs qui terminent deuxièmes d'un championnat ou d'un concours national organisé par leur fédération.

La Commission culturelle, sportive et des loisirs peut en outre proposer pour l'un des mérites précités des performances exceptionnelles dans le domaine culturel et des loisirs qui n'auraient pas été décrites ci-dessus mais qui peuvent être considérées comme analogues à celles-ci.

MERITE COMMUNAL 2015

Performances sportives

Entrent en ligne de compte uniquement les sports dont la fédération est représentée au C.O.S.L.

Sont récompensés du :

MERITE EN OR

1. les équipes seniors qui sont champions de Luxembourg dans la classe supérieure de leur discipline
2. les équipes seniors gagnant la Coupe de Luxembourg de leur discipline
3. les sportifs individuels seniors qui sont sacrés champions de Luxembourg de leur discipline
4. les sportifs individuels seniors qui terminent dans les six premiers d'une compétition de championnat d'Europe, de championnat du Monde ou des Jeux Olympiques.

MERITE EN ARGENT

1. les équipes seniors qui terminent deuxièmes dans la classe supérieure du championnat de leur discipline
2. les équipes seniors finalistes de la Coupe de Luxembourg de leur discipline
3. les équipes juniors, cadets, minimes ou autres qui sont champions de Luxembourg de leur discipline
4. les équipes juniors, cadets, minimes ou autres gagnant la Coupe de Luxembourg de leur discipline
5. les sportifs individuels seniors qui sont sacrés vice-champions de Luxembourg de leur discipline
6. les équipes juniors, cadets, minimes ou autres qui sont sacrées champions de Luxembourg de leur discipline.

MERITE EN BRONZE

1. les équipes seniors qui terminent troisièmes dans la classe supérieure de leur championnat et ayant droit de participer à une coupe européenne



MERITE COMMUNAL 2015

2. les équipes seniors qui terminent premières dans une classe inférieure du championnat de leur discipline ou qui accèdent à la classe supérieure du championnat de leur discipline.
3. les sportifs individuels seniors qui terminent troisièmes dans la classe supérieure du championnat de leur discipline
4. les sportifs individuels juniors, cadets, minimes ou autres qui sont sacrés vice-champions de Luxembourg dans leur discipline
5. les sportifs individuels juniors, cadets, minimes ou autres qui sont sacrés champions régionaux de leur discipline sportive

Des formulaires supplémentaires peuvent être enlevés au secrétariat communal.

**Date limite de dépôt :
25 SEPTEMBRE 2015 !**

La Commission culturelle, sportive et des loisirs peut attribuer un des trois mérites précités pour une performance qui n'aurait pas été décrite ci-dessus mais qui peut être considérée comme analogue à celles-ci.

MERITE COMMUNAL 2015

Formulaire de candidature

Sportif individuel

Equipe

Domaine culturel

Nom (et prénom) :

Adresse :

Discipline :

Performance/Titre :

Remarques, commentaires :



Cours de danse

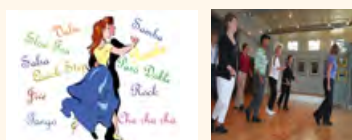


En collaboration
avec Judo Club Réiserbann

**Organisés à partir du
mardi 29 septembre 2015**
(sauf congés scolaires)

jusqu'à fin juin 2016
au Centre sportif à Crauthem
animés par M. Ceman

1. Danses standard + Line dance
mardi de 19.30 à 21.00 heures



sur musique moderne et traditionnelle

2. Retrouvez la forme avec la danse

Des chorégraphies de danses en cercle, pour tous ceux
qui aiment danser et passer des moments agréables
vendredi de 9.30 à 11.00 heures

Informations et inscriptions
à partir du 10 septembre :

Mady Urbain 36 98 80
Alice Da Costa 621 620 603
mail : susilice@yahoo.fr

Kanner- a Jugendkouer « Réiserbänner Wisepiipsernten »

Hues Du Freed um Sangen? Da komm emol bei de
Kanner- a Jugendkouer « Réiserbänner Wisepiipsernten » an
eng Schnupperprouf.

Eis Prouwen sinn ëmmer Freides:

vun 16h30 bis 17h15	fir de Cycle 1 an 2
vun 17h15 bis 18h00	fir de Cycle 3 a 4
vun 18h00 bis 18h55	fir déi Jonk aus dem Lycée

am Parsall bei der Réiser Kiirch.

**Eis éischt Prouf am neie Schouljoer ass
Freides, den 18. September 2015.**

Bis geschwënn ! Mir freeën eis op Dëch !





Kulinareschen Trëppeltour Marche Gourmande

D'LSAP Réiserbann
invitéiert Iech den

**20. September 2015
ab 10 Auer**

op hieren 3ten kulinareschen Trëppeltour
duerch de Réiserbann ënnert dem Motto:

**En Tour duerch
den Peppenger Bann**

D'LSAP Réiserbann invitéiert Iech häerzlech op hir 3. Marche Gourmande déi Iech ongeféier 11 km duerch d'Gemeng Réiser mat hiren flotten Spazierweeër, grénge Bëscher a fruchtbare Flouer féiert. Ënnerwee gëtt et eppes fir an Knäpplach- e puer gastronomesch Statiounen erwaarden Iech. Vun 10 Auer un kënnt Dir fortgoen bei der Peppenger Schoul, an engem Ofstand vun 10 Minutten. Läschten Départ um 12 Auer Déi Leit, déi wëllen zesummen fortgoen, sollen sech weg zesummen umellen. Denkt weg u gutt Schung, adaptéiert Kleeder asw.

Umeldung/Reservatioun:

Fir op der Marche Gourmande matzegoen, muss Dir Iech **spéitstens bis den 15. September 2015** umellen, well d'Unzuel vun den Aschreiwungen limitéiert ass. Är Umeldung kënnt Dir per E-mail un:

lsap-reiserbann@pt.lu schécken oder telefonéieren 36 92 72/Gsm: 691 369 273 (Erny Fisch) D'Reservatiouenen ginn an der Reiefolleg wéi se erakommen, zrëckbehalen.

Deelt eis weg folgend Donnéeë mat: Numm a Virnumm, Telefon/GSM an oder E-mail, Unzuel Erwuessen, Kanner (6- <15) Joer a Kanner <6 Joer a wéini Dir gäre fort gitt.

D'Umeldungskäschte gi weg op de Kont CCPLLULL LU 67 1111 0344 8752 0000 vun der LSAP Réiserbann iwwerweisen.

Nëmmen déi Umeldungen, déi bis den 15. September 2015 iwwerwise sinn, ginn a Betruecht gezunn.

Umeldungskäschten:

Erwuessen: 45€
Kand (6- < 15): 15€
Kand (< 6-): gratis

**Fir weider Renseignementer
sti mir Iech gären zur Verfügung**

Email: lsap-reiserbann@pt.lu
Tél: 36 92 72/Gsm : 691 369 273 (Erny Fisch)



Le LSAP Réiserbann
a le plaisir de vous inviter le

**20 septembre 2015
à partir de 10 heures**

à sa 3e Marche Gourmande
à travers le Roeserbann sous la devise :

**Un tour à travers
la vallée de Peppange**

C'est avec grand plaisir que le LSAP Réiserbann vous invite à sa 3e Marche Gourmande qui vous fera découvrir sur un parcours d'environ 11 km, la commune de Roeser ainsi que ses sentiers pédestres, ses forêts vertes et ses terres fertiles.

Votre parcours sera garni de quelques relais gastronomiques.

À partir de 10 heures, les départs se feront près de l'école de Peppange dans un intervalle de 10 minutes. Le dernier départ est prévu pour 12 heures.

Les personnes désirant partir en groupe au même moment, sont priées de l'indiquer sur le virement. Adaptez svp vos chaussures, vos vêtements, etc.

Réservation:

Afin de pouvoir participer à la marche gourmande, il est impératif d'annoncer votre participation jusqu'au **15 septembre 2015 au plus tard**, le nombre des inscriptions étant limité; les inscriptions sont prises en compte par ordre d'entrée de votre virement. Vous pouvez transmettre votre participation par email : lsap-reiserbann@pt.lu ou téléphoner au 36 92 72/ Gsm : 691 369 273 (Erny Fisch).

Veillez svp communiquer vos coordonnées suivantes: Nom et prénom, N° de téléphone/Portable et/ou email, nombre d'adultes, d'enfants de 6- à <15ans et d'enfants <6 ans, votre heure de départ souhaitée. Prière de virer le montant total des frais d'inscriptions sur le compte CCPLLULL LU 67 1111 0344 8752 0000 du LSAP Réiserbann

Ne peuvent être prises en considération que les inscriptions nous parvenues jusqu'au 15 septembre 2015 (virement exécuté)

Frais d'inscriptions:

Adulte: 45€
Enfant (6- < 15): 15€
Enfant (< 6-): gratuit

**Nous sommes à votre disposition pour
des renseignements supplémentaires**

Email: lsap-reiserbann@pt.lu
Tél: 36 92 72/Gsm : 691 369 273 (Erny Fisch)

TOUR du DUERF 2015

Samedi, 26 septembre 2015
à 09:00 heures



Tous à bicyclette - du 17.09 au 7.10.2015 !

Dans le cadre de la campagne Tour du Duerf, le collège des bourgmestre et échevins en collaboration avec la commission de l'environnement et la commission de la circulation vous invite à une randonnée à travers le Roeserbann.

**RENDEZ-VOUS en bicyclette, en inline-skates,
à pied, en chaise roulante ...**

sur le parking derrière le bâtiment communal

**le samedi, 26 septembre 2015
à 09:00 heures**

L'objectif de la campagne est de sensibiliser les citoyens à l'utilisation quotidienne du vélo, et de la mobilité douce en général, et de lui conférer un rôle plus important dans notre société. Il s'agit également de voir avec vous, chers citoyens, quels sont les points à revoir afin de faciliter et de favoriser les déplacements non-motorisés au sein de notre commune.

A midi, la Commune de Roeser offre un repas en commun. Pour qu'il y ait assez à manger, veuillez confirmer votre participation au numéro de téléphone 36 92 32 – 1 ou par courriel : ecologie@roeser.lu **jusqu'au 21 septembre 2015.**

Pour tous ceux qui veulent s'engager d'avantage

Par cette campagne, la Commune de Roeser invite toute personne intéressée à participer et à former des équipes: classes d'élèves, associations, organisations, entreprises etc. Pendant 3 semaines, il s'agit de collecter autant de kilomètres parcourus à vélo que possible, que ce soit pendant les heures de travail ou de loisirs, en équipe ou individuellement.

Chaque participant encode via internet ses kilomètres parcourus dans une base de données accessible sous www.tourduduerf.lu. Les meilleures équipes reçoivent une récompense de la part de la commune. Les organisateurs Verkéiersverbond et Klima-Bündnis Lëtzebuerg quant à eux récompensent les communes les plus actives.

Comment s'inscrire ?

Sur www.tourduduerf.lu on peut soit s'inscrire dans une équipe déjà existante soit en créer une nouvelle. A partir du 17 septembre, il suffit alors d'utiliser le plus souvent que possible le vélo et d'encoder ses kilomètres parcourus. Les participants n'ayant pas accès à internet communiquent leur kilométrage au capitaine de leur équipe. Nous faisons confiance aux participants quant aux kilomètres déclarés.

Intéressé(e) ?
Plus d'infos sur
www.tourduduerf.lu.

*La campagne
TOUR du DUERF
est organisée à partir
du 17 septembre par le
Klima-Bündnis Lëtzebuerg
et le Verkéiersverbond, et
notre commune y participe.*

Lëtzebuerger Potpourri

Sonndes, de 27. September 2015



Chorale Ste Cécile Roeser-Crauthem



Kanner- a Jugendkouer
„Réiserbänner Wisepiiserten“

Sonndes, de 27. September 2015

am Festsall „François Blouet“ zu Réiser

Mëttegiessen:

- Judd mat Gaardebounen (oder Zalot) a Gromperen  15 €
- Pasta Asciutta (Spaghetti)
 - normal Portioun  12 €
 - Kannerportioun 8 €
- Dessert, Kaffi a Kuch

Schéin Tombola

Géint 14h00

Concert mam Kannerkouer „Zolwer Spatzen“

Géint 15h00

Optritt vun der „Chorale Municipale Péiteng“

**Mellt lech w.e.gl.
u fir d'lessen virum
20. September 2015**

**Tel. 36 85 84 / 621 505 458 (Dostert)
oder
621 505 426 (Morcinek)**

Mir wënschen lech e flotten Dag
an eiser Gesellschaft

Fitnessdag

Mëttwoch, den 30. September 2015

Aktiv an a Bewegung sinn, Informatiounen a Virträg a net
zulëscht vitale Kascht erwaarden Iech.

9.00 bis 10.30 Auer Nordic-Walking

mam Guy Quintus
Wëllkomm mat Smoothie am Club

11.00 bis 12.00 Auer Vortrag: "Stress - lass nach"

Warum das Zusammenspiel Bewegung und Entspannung,
verbunden mit einem gesunden Lebensstil für den Alltag so
wichtig ist mit Monique Hentgen / Ernährungsberaterin

12.00 bis 14.00 Auer Fitness-Buffer

14.00 bis 14.30 Uhr Yoga für das Leben von heute

mit Simone Zeimes, Yogalehrerin

14.30 bis 15.30 Auer Vortrag: "Der 'sportliche' Darm"

Was der Darm alles kann und was ihn aus der Balance
bringt.

Eine Reise durch das wunderwerk Darm und den darin
lebenden Kosmos mit Monique Thill / Heilpraktikerin

Parellel 14.00 Auer Trëppeltour duerch de Réiserbann

16.00 Auer Séisses ouni ze sënnegen

*Une journée autour du thème "Fitness": sport, conférences
et repas sains vous attendent cette journée.*

Wéini: Mëttwoch, den 30. September 2015

Präis: 15€ fir Fitness-Buffer / Virträg gratis



Club EIST HEEM

**54, rue Oscar Romero
Bierchem**

Tel.: 36 55 73



Mam Velo on Tour

Freideg, den 02. Oktober 2015

Club EIST HEEM
54, rue Oscar Romero
Bierchem
Tel.: 36 55 73

Zesummen mam Guy Quintus wëlle mir vun elo de Réiserbann och mam Velo kenne léieren. Eng Stréck tëschend 15 an 20 km, je no Konditioun vum Grupp féiert Iech duerch Bësch a Gewinn.

Ënnerwee kritt Dir vum Guy Informatives iwwert Äre Velo, eventuell Reparaturen an iwwert d'Géigend gewuer.

Découvrez le Réiserbann sur 2 roues. M. Quintus vous guidera et vous donnera des informations sur la région et des explications sur votre vélo.

Wéini: Freideg, den 02. Oktober 2015

RDVS: 10.00 Auer beim Club

Präis: gratis



HMR

HARMONIE MUNICIPALE
'LES ECHOS DE L'ALZETTE'
ROESERBANN

www.hmr.lu
hmr@hmr.lu

Weider Informationen zum Programm fannt Dir op eisem Internetsite (www.hmr.lu) ënnert der Rubrik AGENDA.

CCRA LULL IBAN
LU96 0090 0000 2039 2718

Hämmelsmarsch

Samschden den 3 Oktober

En Samschden den 3 Oktober

**spillt d'Reisebänner Musek
vun 13 Auer un
den Hämmelsmarsch
zu Réiser an zu Crauthem.**



**Mir wënschen iech
an Ärer Famill eng schéin Kirmes
an soën Merci fir Ären Don.**

34^e Second - Hand

Nocturne, vendredi 9 octobre 2015

de 18.00 à 21.00 heures

samedi 10 octobre 2015

de 9.00 à 15.00 heures

Salle des Fêtes, Roeser (Luxembourg)

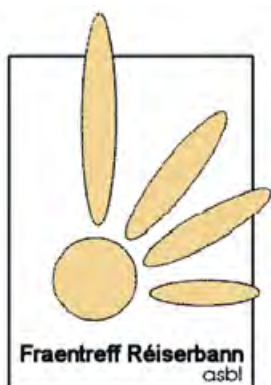
Nous vendons pour vous:

- Vêtements automne/hiver pour dames (XS-XXL), enfants (2-16 ans) et bébés (0-18 mois)
- Puériculture: Landaus, Buggys, Maxi-Cosis, Chaises-Voiture, etc.
- Jouets
- Multimédia: DVD enfants, Jeux Playstation, Nintendo et X-Box
- Livres, Livres Audio
- Sacs à Main

Prévente exceptionnelle vendredi matin de 9.00 à 11.00 heures seulement et uniquement aux rayons Vêtements Bébé et Puériculture.

Le bénéfice de la vente sera au profit des organisations caritatives suivantes:

- Association Luxembourgeoise des Groupes Sportifs Oncologiques, Hunsdorf-
- Kleederstuff Talitha Kum, Rumelange-
- Hëllef fir Ukrainesch Kanner, Leudelange-
- NepaliMed Luxembourg a.s.b.l, Luxembourg-
- Club Soroptimist Clairefontaine, Projet Dr. Catherine Huberty, Lumbila-



www.fraentreff.lu

Essai de bas fourneau médiéval

Dimanche 11 octobre 2015

Essai de bas fourneau médiéval au Musée Rural et Artisanal de Peppange

(38, rue de Crauthem L-3390 Peppange)

**le dimanche 11 octobre 2015
à partir de 11.00 heures**

avec les forgerons de la Confrérie Héphaïstos

Le Musée Rural et Artisanal ainsi que l'exposition de la métallurgie ancienne seront ouverts de 11.00 à 18.00 heures.

Entrée gratuite

Restauration au café du musée.



 Musée Rural et Artisanal
 Musée de Calèches
Grande-Duchesse Charlotte
 Forge et Métallurgie

Peppange

Vizfest

16 & 17 & 18 Oktober 2015



HC BERCHEM

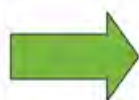
VIZFEST 2015



**16 & 17 & 18 Oktober beim Clublocal
24a rue de Bettembourg zu Berchem**

Déi 3 Deeg iwwer: Verkaf vun frëschem an agekachtem Viz,
Gegrilltes an aner gudd Saachen virum Clublokal

Verkaf vun Dier zu Dier am ganzen Réiserbann



Sonndes den 18 Oktober um Mëttesdësch

(am geheizen Zelt am Schoulhaff zu Bierchem)

- Menu 1 fir 16 € (nëmmen op Reservatioun)
Ham am Hee mat gebotschten Gromperen , Zalot, Taart an Kaffi
- Menu 2 fir 12 € (nëmmen op Reservatioun)
Grillteller mat Fritten , Zalot, Taart an Kaffi



Reservatiounen fir Liwwerung vun VIZ frei Haus an den Mëttesdësch vum Sonndeg 18.10 bis den 09.10.2015 um
369974 (moies vun 09.00-12.00)oder op hcbchem@hcbchem.lu

Mir freeën eis op ären Besuch



SPECIAL EVENT

17 OKTOBER 2015 20.00 HRS AN DER SPORTSHAL ZU CRAUTHEM

EHF CHALLENGE CUP

HC BERCHEM - JMS HURRY UP (ZWARTEMEER AUS HOLLAND)





HARMONIE MUNICIPALE
'LES ECHOS DE L'ALZETTE'
ROESERBANN

www.hmr.lu
hmr@hmr.lu

Weider Informationen
zum Programm fannt Dir
op eisem Internetsite
(www.hmr.lu) ënnert der
Rubrik AGENDA.

CCRA LULL IBAN
LU96 0090 0000 2039 2718

Hämmelsmarsch

Samschden den 17 Oktober

En Samschden den 17 Oktober

spillt d' Réisebänner Musek
vun 14 Auer un
den Hämmelsmarsch
zu Léiweng.



Mir wënschen iech
an Ärer Famill eng schéin Kirmes
an soën Merci fir Ären Don.



Lëtzebuenger Geschichten a Spiichten

23. Oktober 2015

**Lëtzebuenger Geschichten
a Spiichten
vu Fréier an Haut !**

Eng UUCHT am Musée Rural et Artisanal zu Peppeng
(38, rue de Crauthem / L- 3390 Peppange) mam Auteur
Mil Goerens **den 23. Oktober 2015 am Festsall vun
19.30hr unn !**

Entrée: 5 €

„Spuk am Musée“

30. & 31. Oktober 2015

Et gëtt erëm éischter däischter an mat der Däischtert kommen grujeleg Gestalten : Hexen, Geeschter, Trauliichter an esou guer e Werwëllef! Alleguer kommen se op Peppeng vir „Spuk am Musée“ ze maachen !!!

„Spuk am Musée“

zu Peppeng am Musée Rural et Artisanal
(38, rue Crauthem)

den 30. & 31. Oktober 2015

Um Programm:

- Fir déi **Kleng** vun 8-14 Joer: Horror Facepainting an Atelier Trauliichter-Bastelen vun 14-16 Auer den 31. Oktober am Festsall vum Baueremusee.
Frais de participation 2€ pro Kand.
- Fir déi **Grouss** den 30. Oktober um 18Auer30 am Festsall vum Baueremusee: Konferenz zum Thema Hexen mam Nicole BRIX, Geschichtsproff um Fieldgen
Entrée: 5€ pro Persoun.
- Fir **Grouss** a **Kleng** den 31. Oktober ab 20 Auer: Eng Geeschter Visite duerch de Musee matt e puer schrecklechen Iwwerraschungen.
Frais de participation: 5€ (Kanner vun 10-17 Joer gratis).



Musée Rural et Artisanal



Musée de Calèches

Grande-Duchesse Charlotte



Forge et Métallurgie

Peppange



COMMUNE DE ROESER

Administration communale

Adresse postale

40, Grand-Rue • L-3394 Roeser

Courrier électronique

info@roeser.lu

Internet

www.roeser.lu

Heures d'ouverture des bureaux

Du lundi au vendredi
de 08h00 à 11h30 et
de 13h00 à 16h30

Chaque dernier lundi du mois les bureaux sont fermés
pendant la matinée.

Standard - Renseignements

Jill Meurisse 36 92 32 1

Collège des bourgmestre et échevins 36 92 32 1

Tom Jungen, *bourgmestre*

Marianne Pesch-Dondelinger, *échevin*

Renée Quintus-Schanen, *échevin*

Secrétariat

Alain Inglebert, *secrétaire communal* 36 92 32 210

Etienne Baudoin 36 92 32 212

Pelin Isik 36 92 32 214

Téléfax 36 92 32 219

Relations publiques

Luc Dominicy 36 92 32 213

Téléfax 36 92 32 219

Bureau de la population

Daniel Capésius 36 92 32 220

Téléfax 36 92 32 229

Etat Civil

Anita Fischbach-Floener 36 92 32 221

Téléfax 36 92 32 229

Service du personnel

Marc Theis 36 92 32 211

Recette communale

Bernard Hübsch, receveur communal 36 92 32 230

Téléfax 36 92 32 239

Service technique

Laurent Poeckes 36 92 32 250

Patrick Nilles 36 92 32 251

John Peltier 36 92 32 252

Sara Fuchs-Jaworski 36 92 32 253

Pit Mersch 36 92 32 256

Permanence technique 36 92 32 500

(en dehors des heures de bureau)

Téléfax 36 92 32 259

Enseignement

Ecole de Crauthem 36 92 32 314

Ecole de Crauthem - Téléfax 36 92 32 350

Ecole de Bivange-Berchem 36 92 32 412

Ecole de Bivange-Berchem (*pavillon*) 36 92 32 423

Education précoce 36 92 32 351

Centre d'éducation différenciée 36 92 32 330

Médecine scolaire 36 92 32 319

Restaurant scolaire 36 92 32 340

Restaurant scolaire - Téléfax 36 92 32 219

Inspectorat Sud-Est 51 30 23 20

Service de guidance de l'enfance 52 14 68 501

Maison Relais

Carine Trierweiler 36 92 32 340

Carine Trierweiler - Portable 621 50 25 28

Lucie Hellers 36 92 32 332

Fabienne Leukart 36 92 32 332

René Engleitner 36 92 32 243

Téléfax 36 92 32 219

Crèche "Méckenhaischen"

Jenny Hippert 36 92 32 470

Jenny Hippert (*portable*) 621 509 758

Sonja Bassi 36 92 32 233

Installations sportives et culturelles

Hall omnisports 36 92 32 336

Piscine intercommunale - SPIC 36 94 03 210

Centre culturel Edward Steichen 36 61 33

Office Social commun - Bettembourg, Frisange et Roeser

Melanda Johnny 26 51 66 - 55

Permanence sociale :

- *sans rendez-vous : mardi de 8h30 - 11h30*

- *avec rendez-vous : jeudi matin + vendredi après-midi*

johnny.melanda@office-social-bfr.lu

johnny.melanda@roeser.lu

Autres services

Analyses de sang 26 36 23 26

Club "Eist Heem" 36 55 73

Consultations pour nourrissons 36 92 32 374

(2^e et 4^e lundi du mois de 14h00 à 16h00)

Garderie "Huesekälchen" 36 67 63

Gaz (réseau) - SUDGAZ 55 66 55 1

Maison des Jeunes 36 92 32 666

Parc de recyclage - STEP 52 28 34

Police grand-ducale Roeser 24 46 5 200

Secher doheem (*Service Téléalarme*) 26 32 66

Service d'incendie (*centre d'intervention*) 36 92 32 280

Service d'incendie (*en cas d'inondations*) 36 73 43

Service d'incendie - Téléfax 26 36 15 80

Service de proximité du C.I.G.L. 27 12 96 1

Service forestier (*Georges D'Orazio*) 621 202 117

Numéros utiles

Autorisations de bâtir 36 92 32 252

Bâtiments communaux (*entretien*) 36 92 32 256

Canalisations 36 92 32 251

Cartes d'identités 36 92 32 220

Cartes d'impôts 36 92 32 220

Concessions aux cimetières 36 92 32 220

Décès 36 92 32 221

Déchets (*enlèvement*) 36 92 32 251

Eau potable (*distribution*) 36 92 32 251

Etablissements classés ("*commodo*") 36 92 32 251

Factures fournisseurs 36 92 32 212

Impôts 36 92 32 230

Listes électorales 36 92 32 220

Loteries 36 92 32 221

Mariages 36 92 32 221

Naissances 36 92 32 221

Naturalisations 36 92 32 221

Nuits blanches 36 92 32 221

Passeports 36 92 32 220

Publications communales 36 92 32 213

Repas sur roues 36 92 32 243

Salles communales (*réservation*) 36 92 32 221

Service électrique 36 92 32 256

Taxes 36 92 32 221

Téléalarme 36 92 32 243

Agenda - Manifestationskalenner -

September 2015

Mercredi 16.09.2015	18:30 - Fraentreff Réiserbann Asbl / Assemblée Générale <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Pavillon Francis Klein</i>
Dimanche 20.09.2015	à partir de 10:00 - LSAP Réiserbann / Marche gourmande «En Tour duerch den Peppenger Bann» <i>Lieu : Peppange</i>
Samedi 26.09.2015	09:00 - Commune de Roeser / TOUR du DUERF 2015 <i>Lieu : rdvs sur le parking derrière le bâtiment communal de Roeser</i>
Dimanche 27.09.2015	11:00 - Chorale Ste Cécile Roeser-Crauthem / Lëtzebuerger Potpourri <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des Fêtes François Blouet</i>
Mercredi 30.09.2015	à partir de 09:00 - Club Eist Heem / Fitnessdag <i>Lieu : Berchem - Club Eist Heem</i>

Oktober 2015

Vendredi 02.10.2015	10:00 - Club Eist Heem / Mam Velo on Tour <i>Lieu : Berchem - Club Eist Heem</i>
	19:30 - Réiserbänner Wisespiipsernten / Assemblée Générale <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
Samedi 03.10.2015	à partir de 13:00 - Harmonie Municipale Roeserbann / «Hämmelsmarsch» à Roeser et Crauthem <i>Lieu : dans les rues de Roeser et Crauthem</i>
Jeudi 08.10.2015	19:30 - HC Berchem / Assemblée Générale <i>Lieu : Crauthem - Hall sportif</i>
Vendredi 09.10.2015	18:00 - 21:00 - Fraentreff Réiserbann Asbl / 34e Second Hand <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des Fêtes François Blouet - Atrium & Pavillon Francis Klein</i>
Samedi 10.10.2015	09:00 - 15:00 - Fraentreff Réiserbann Asbl / 34e Second Hand <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des Fêtes François Blouet - Atrium & Pavillon Francis Klein</i>
Dimanche 11.10.2015	11:00 - Oeuvres paroissiales Roeserbann / Parfest <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
	à partir de 11:00 - Amis de l'Histoire / Essai de bas fourneau médiéval <i>Lieu : Peppange - Musée Rural et Artisanal</i>
Vendredi 16.10.2015	- HC Berchem / Vizfest 2015 <i>Lieu : Berchem - Local du HC Berchem</i>
Samedi 17.10.2015	à partir de 14:00 - Harmonie Municipale Roeserbann / «Hämmelsmarsch» à Livange <i>Lieu : dans les rues de Livange</i>
	- HC Berchem / Vizfest 2015 <i>Lieu : Berchem - Local du HC Berchem</i>
Dimanche 18.10.2015	- HC Berchem / Vizfest 2015 <i>Lieu : Berchem - Local du HC Berchem</i>



Oktobre 2015

Vendredi 23.10.2015	15:00 - 18:00 - Commission culturelle / Exposition des oeuvres de Diane Schranz-Jeitz <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des Fêtes François Blouet</i>
	19:30 - Amis de l'Histoire / Lëtzebuerger Geschichten a Spiichten vun Fréier an Haut! <i>Lieu : Peppange - Musée Rural et Artisanal</i>
Samedi 24.10.2015	15:00 - 18:00 - Commission culturelle / Exposition des oeuvres de Diane Schranz-Jeitz <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des Fêtes François Blouet</i>
Dimanche 25.10.2015	10:00 - C.S.V. Roeserbann / Elsässeschen Dag <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des Fêtes François Blouet</i>
	10:00 - 12:00 et de 15:00 - 18:00 - Commission culturelle / Exposition des oeuvres de Diane Schranz-Jeitz <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des Fêtes François Blouet</i>
Vendredi 30.10.2015	à partir de 14:00 - Amis de l'Histoire / Spuk am Musée <i>Lieu : Peppange - Musée Rural et Artisanal</i>
Samedi 31.10.2015	à partir de 14:00 - Amis de l'Histoire / Spuk am Musée <i>Lieu : Peppange - Musée Rural et Artisanal</i>
	15:00 - 18:00 - Réiserbänner Wisepiipserden / Halloween-Party <i>Lieu : Centre Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>



Kanner- a Jugendkouer
« Réiserbänner Wisepiipserden »

HALLOWEEN-PARTY

Samsdes, den 31. Oktober 2015

Samsdes, den 31. Oktober 2015
vu 15h00 bis 18h00
am Centre Culturel zu Béiweng

flott Spiller

- Gedrénsks •
- Kuch •
- Bréidercher •



Super Kannertombola



Entrée:

5 € fir déi Erwuessen

D'Kanner si fräi

Agenda - Sportskalenner

September/Oktober 2015

Samedi 26.09.2015	16:00 - HC Berchem - Pétange (U17/1) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	18:00 - HC Berchem - Bascharage (U17/2) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	20:00 - HC Berchem - Bascharage (Seniors 1) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 27.09.2015	16:00 - HC Berchem - Pétange (U21) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Mardi 29.09.2015	20:30 - HC Berchem - Diekirch 1 (Seniors 2) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 04.10.2015	16:00 - Coupe HC Berchem - Strassen (U17) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	18:00 - Coupe HC Berchem - Diekirch (U21) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Mercredi 07.10.2015	20:30 - HC Berchem - Schifflange (Seniors 1) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Mardi 13.10.2015	20:30 - HC Berchem - Rumelange (Seniors 2) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Samedi 17.10.2015	17:30 - HC Berchem - Diekirch (U17/1) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
	20:00 - Challenge Cup HC Berchem - Hurry up (NL) (Seniors 1) <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>
Dimanche 25.10.2015	09:00 - HC Berchem Tournoi U12 <i>Lieu : Crauthem, Hall sportif</i>





Yoga



**Die neuen Yogakurse beginnen
am Mittwoch,
den 16. September 2015
Von 20.00-21.15
Geleitet von Sybille Becker**

12 Kurse:	120.-
1 Kurs:	12.-
Ort:	Judosaal in Crauthem (Keller im Schulgebäude)
Organisator:	Judo Club Roeserbann
Infos und Anmeldungen:	Mady Urbain Tel: 369880



STEP - AEROBIC

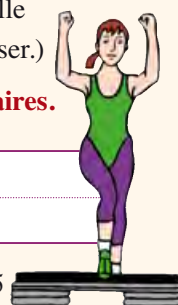
- Vous êtes en bonne condition
- Vous voulez rester en forme

Alors joignez-vous à notre équipe dans la nouvelle salle de sports (Hall Omnisport à Crauthem/Roeser.)

tous les lundis sauf pendant les vacances scolaires.

Débutants :	19 hrs à 20 hrs.
Avancés :	20 hrs à 21hrs.

Les cours débuteront lundi le 21 septembre 2015



Step-Aerobic

Exercices pour améliorer la condition physique, circulation sanguine, abdominaux et stretching

**Pour tout renseignement
téléphoner
au 51 82 60
ou 621355236
(Mme Faltz)**

Inscription possible
tout au long de l'année.

Step-Aerobic A.s.b.l.
CCP LU36 1111 1253 4319 0000



Editeur:

Administration communale de Roeser • 40, Grand-rue • L-3394 Roeser